

|            |                                               |                      |
|------------|-----------------------------------------------|----------------------|
| <b>D</b>   | <b>Originalbetriebsanleitung</b>              | <b>Stichsäge</b>     |
| <b>GB</b>  | Translation of the original instructions      | Jigsaw               |
| <b>F</b>   | Traduction du mode d'emploi d'origine         | Scie alternative     |
| <b>I</b>   | Traduzione del Manuale d'Uso originale        | Seghetto alternativo |
| <b>E</b>   | Traducción del manual original                | sierra de calar      |
| <b>NL</b>  | Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing | Decoupeerzaag        |
| <b>DK</b>  | Oversættelse af den originale brugsanvisning  | Stiksav              |
| <b>CZ</b>  | Překlad originálního návodu k provozu         | Děrovací pila        |
| <b>SK</b>  | Překlad originálneho návodu na prevádzku      | Dierovacia píla      |
| <b>GR</b>  | Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης   | Σέγα                 |
| <b>H</b>   | Az eredeti használati utasítás fordítása      | szúrófűrész          |
| <b>SLO</b> | Prevod originalnih navodil za uporabo         | Vbodna žaga          |
| <b>HR</b>  | Prijevod originalnog naputka za uporabu.      | Ubodna pila          |
| <b>BG</b>  | Превод на оригиналната инструкция             | прободен трион       |
| <b>RO</b>  | Traducerea modului original de utilizare      | Ferăstrău ac         |
| <b>TR</b>  | Orijinal Talimatların Çevirisi                | Dekupaj Testeresi    |
| <b>PL</b>  | Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej           | Wyrzynarka           |



**STS 650 E**

58125

GÜDE GmbH & Co. KG  
Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland





#### DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

NEDERLANDS

DANSK

ČESKY

SLOVENSKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

MAGYAR

SLOVENIJA

HRVATSKI

БЪЛГАРСКИ

ROMÂNIA

TÜRKÇE

POLSZCZYZNA

#### **Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.**

Please read the instructions carefully before starting the machine.

Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.

Por favor, lea este manual de instrucciones detalladamente antes de la puesta en funcionamiento.

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt før ibrugtagning.

Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

Διαβάστε με προσοχή το εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας, προτού θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.

Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használna.

Pred uvedbo v pogon prosim natančno preberite priložena navodila za uporabo.

Prije puštanja u rad pažljivo pročitajte uputak za upotrebu.

Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.

Va rugăm să citiți cu atenție modul de utilizare înaintea punerii utilajului în funcțiune.

İşletme almadan önce kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyun.

Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi.



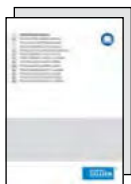
**INBETRIEBNAHME** | STARTING-UP THE MACHINE | MISE EN SERVICE | MESSA IN FUNZIONE | PUESTA EN MARCHA | INBEDRIJFSTELLING | IBRUGTAGNING | UVEDENÍ DO PROVOZU | UVEDENIE DO PREVÁDZKY | ΠΡΩΤΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ | ÜZEMBE HELYEZÉS | UVEDBA V POGON | PUŠTANJE U RAD | ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ | PUNERA ÎN FUNCȚIUNE | ÍŞLETIME ALMA | URUCHOMIENIE \_\_\_\_\_ **2**

|                    |                                                                                                               |           |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Deutsch</b>     | <b>TECHNISCHE DATEN   BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG   SICHERHEITSHINWEISE   WARTUNG</b> _____                 | <b>10</b> |
| <b>English</b>     | TECHNICAL DATA   SPECIFIED CONDITIONS OF USE   SAFETY INSTRUCTIONS   MAINTENANCE _____                        | <b>12</b> |
| <b>Français</b>    | CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES   UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION   CONSIGNES DE SÉCURITÉ   ENTRETIEN _____ | <b>14</b> |
| <b>Italiano</b>    | DATI TECNICI   USO IN CONFORMITÀ ALLA DESTINAZIONE   ISTRUZIONI DI SICUREZZA   MANUTENZIONE _____             | <b>16</b> |
| <b>Español</b>     | DATOS TÉCNICOS   USO PREVISTO   INDICACIONES DE SEGURIDAD   MANTENIMIENTO _____                               | <b>18</b> |
| <b>Nederlands</b>  | TECHNISCHE GEGEVENS   VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM   VEILIGHEIDSADVIEZEN   ONDERHOUD   _____        | <b>20</b> |
| <b>Dansk</b>       | TEKNISKE DATA   ANVENDELSE EFTER HENSIGTEN   SIKKERHEDSBEMÆRKNINGER   VEDLIGEHOLDELSE _____                   | <b>22</b> |
| <b>Cesky</b>       | TECHNICKÉ ÚDAJE   POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM   BEZPEČNOSTNÍ POKYNY   ÚDRŽBA _____                            | <b>24</b> |
| <b>Slovensky</b>   | TECHNICKÉ ÚDAJE   POUŽITIE PODĽA PREDPISOV   BEZPEČNOSTNÉ POKYNY   ÚDRŽBA _____                               | <b>26</b> |
| <b>Ελληνικά</b>    | ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ   ΑΡΜΟΖΟΥΣΑ ΧΡΗΣΗ   ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ   ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ _____                             | <b>28</b> |
| <b>Magyar</b>      | MŰSZAKI ADATOK   RENDELTETÉS SZERINTI HASZNÁLAT   BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK   KARBANTARTÁS _____                  | <b>30</b> |
| <b>Slovenija</b>   | TEHNIČNI PODATKI   UPORABA V SKLADU Z NAMENOM   VARNOSTNI NAPOTKI   VZDRŽEVANJE _____                         | <b>32</b> |
| <b>Hrvatski</b>    | TEHNIČKI PODACI   NAMJENSKA UPORABA   SIGURNOSNE UPUTE   ODRŽAVANJE   _____                                   | <b>34</b> |
| <b>Български</b>   | ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ   ИЗПОЛЗВАНЕ В СЪОТВЕТСТВИЕ С ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕТО   ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТ _____             | <b>36</b> |
| <b>România</b>     | DATE TEHNICE   UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI   INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE   ÎNTREȚINERE _____                 | <b>38</b> |
| <b>Türkçe</b>      | MŰSZAKI ADATOK   RENDELTETÉS SZERINTI HASZNÁLAT   BIZTONSÁGI TUDNIVALÓI   KARBANTARTÁS _____                  | <b>40</b> |
| <b>Polszczyzna</b> | TEHNIČNI PODATKI   UPORABA V SKLADU Z NAMENOM   VARNOSTNI NAPOTKI   VZDRŽEVANJE _____                         | <b>42</b> |

**Original EG-Konformitätserklärung** | Translation of the EC-Declaration of Conformity | Traduction de la déclaration de conformité CE | Traduzione della dichiarazione di conformità CE | Declaración CE de conformidad - original | Vertaling van de EG-Conformiteitsverklaring | Origina – EF-Overensstemmelseerklæring | Překlad prohlášení o shodě EU | Peklad vyhlásenie o zhode EÚ | Αυθεντική δήλωση πιστότητας ΕΚ | Fordítása azonosság nyilatkozat EU | Prevod izjava o ustreznosti EU | Prevedenje u Izjava o sukladnosti EU | Превод на Декларация за съответствие с ЕС | Traducere a declarație de conformitate UE | AT uygunluk beyanı tercümesi | Tłumaczenie Deklaracji zgodności WE \_\_\_\_\_ **44**



**LIEFERUMFANG** | DELIVERY RANGE | PIÈCES FOURNIES | ACCESSORI IN DOTAZIONE |  
EQUIPO ESTÁNDAR | LEVERING | LEVERINGSOMFANG | ROZSAH DODÁVKY | ŠTANDARDNÁ  
VÝBAVA | ΥΛΙΚΑ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ | ALAPKIVITEL | OBSEG DOBAVE | OPSEG ISPORUKE | ОБЕМ НА  
ДОСТАВКАТА | GAMA DE LIVRARE | TESLIMAT KAPSAMI | ZAKRES DOSTAWY



1



2



3



4



**D Inbetriebnahme**

GB Starting-up the machine

F Mise en service

I Messa in funzione

E Puesta en marcha

NL Inbedrijfstelling

DK Ibrugtagning

CZ Uvedení do provozu

SK Uvedenie do prevádzky

GR Πρώτη θέση σε λειτουργία

H Üzembe helyezés

SLO Uvedba v pogon

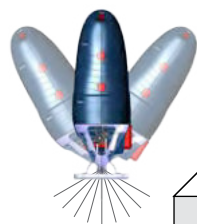
HR Puštanje u rad

BG Пускане в действие

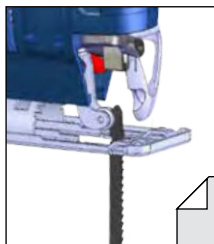
RO Punerea în funcțiune

TR İşletme alma

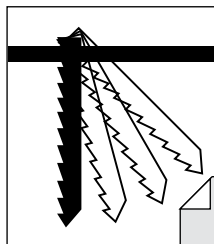
PL Uruchomienie



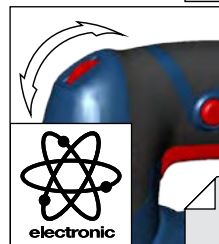
2



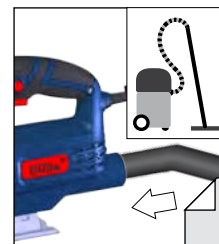
3



4



5



6

**D Betrieb**

GB Operation

F Fonctionnement

I Esercizio

E Funcionamiento

NL Gebruik

DK Drift

CZ Provoz

SK Prevádzka

GR Λειτουργία

H Üzemeltetés

SLO Delovanje

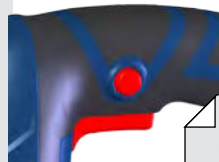
HR Rad

BG Работа

RO Funcționare

TR İşletim

PL Eksploatacja

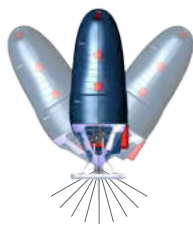
**START  
STOP**

7-8



9

2

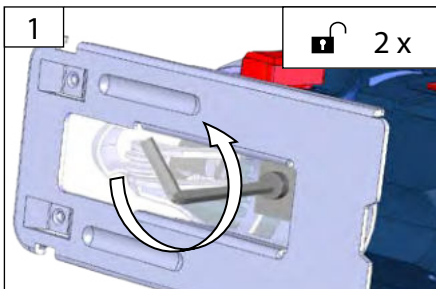


**D Inbetriebnahme**  
**GB Starting-up the machine**  
**F Mise en service**  
**I Messa in funzione**  
**E Puesta en marcha**  
**NL Inbedrijfstelling**  
**DK Ibrugtagning**  
**CZ Uvedení do provozu**  
**SK Uvedenie do prevádzky**

**GR Πρώτη θέση σε λειτουργία**  
**H Üzembe helyezés**  
**SLO Uvedba v pogon**  
**HR Puštanje u rad**  
**BG Пускане в действие**  
**RO Punerea în funcțiune**  
**TR İşletime alma**  
**PL Uruchomienie**



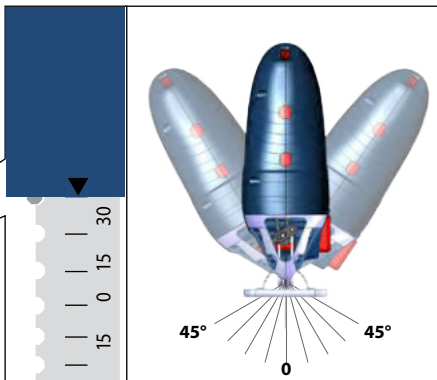
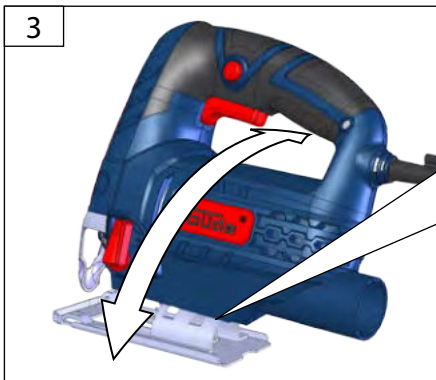
1



2



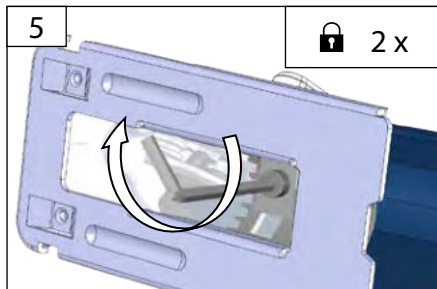
3



4

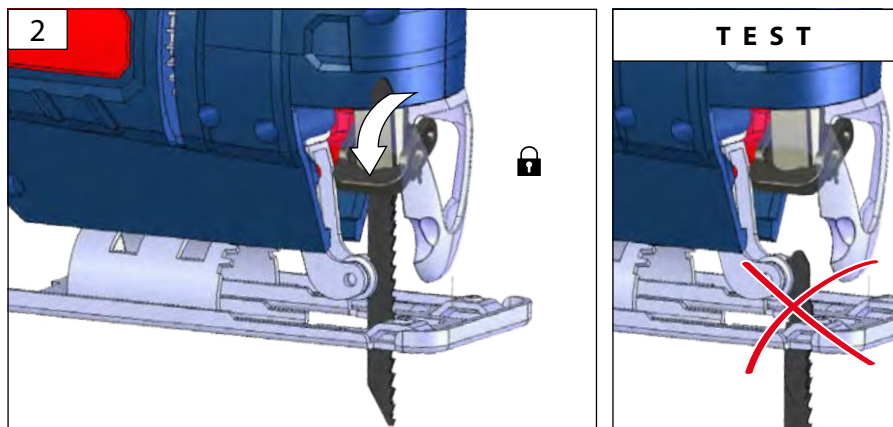
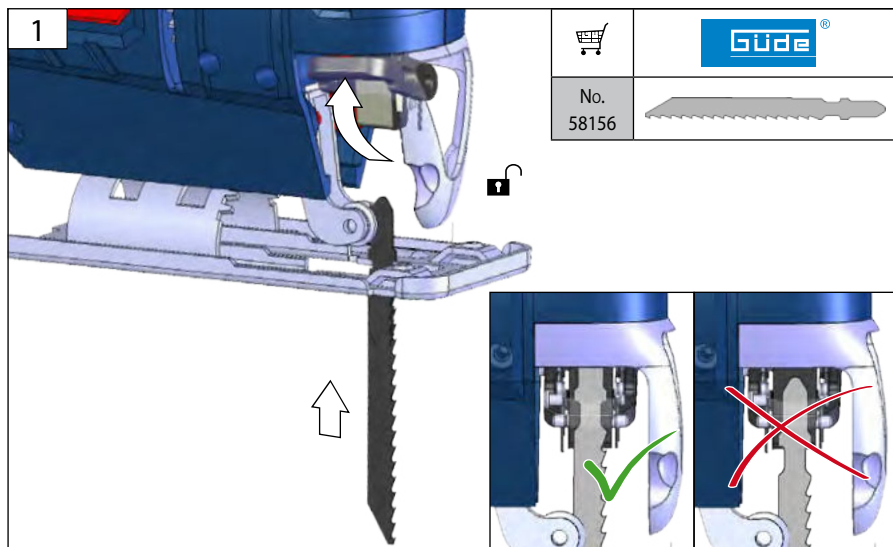
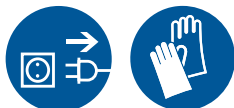


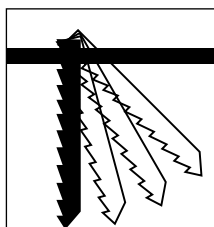
5



**D Inbetriebnahme**  
**GB Starting-up the machine**  
**F Mise en service**  
**I Messa in funzione**  
**E Puesta en marcha**  
**NL Inbedrijfstelling**  
**DK Ibrugtagning**  
**CZ Uvedení do provozu**  
**SK Uvedenie do prevádzky**

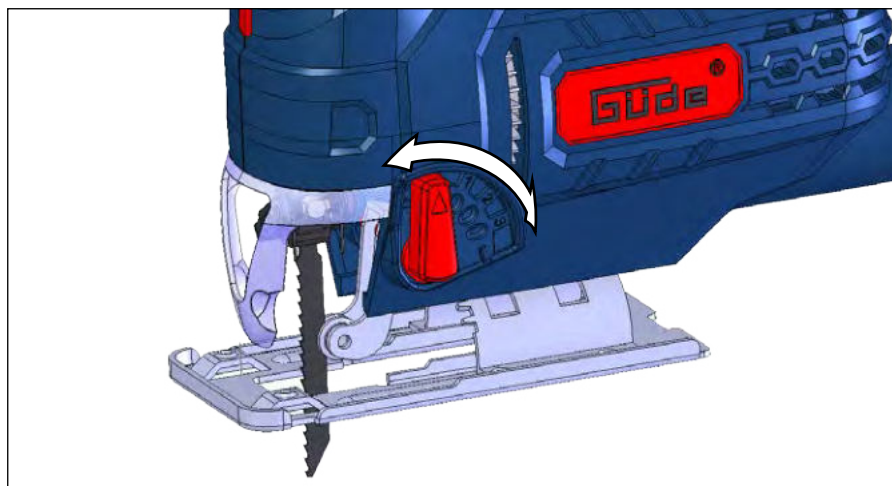
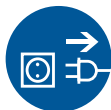
**GR Πρώτη θέση σε λειτουργία**  
**H Üzembe helyezés**  
**SLO Uvedba v pogon**  
**HR Puštanje u rad**  
**BG Пускане в действие**  
**RO Punerea în funcțiune**  
**TR İşletime alma**  
**PL Uruchomienie**



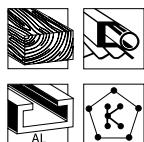


**D** Inbetriebnahme  
**GB** Starting-up the machine  
**F** Mise en service  
**I** Messa in funzione  
**E** Puesta en marcha  
**NL** Inbedrijfstelling  
**DK** Ibrugtagning  
**CZ** Uvedení do provozu  
**SK** Uvedenie do prevádzky

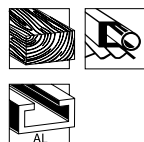
**GR** Πρώτη θέση σε λειτουργία  
**H** Üzembe helyezés  
**SLO** Uvedba v pogon  
**HR** Puštanje u rad  
**BG** Пускане в действие  
**RO** Punerea în funcțiune  
**TR** İşletime alma  
**PL** Uruchomienie



0



1



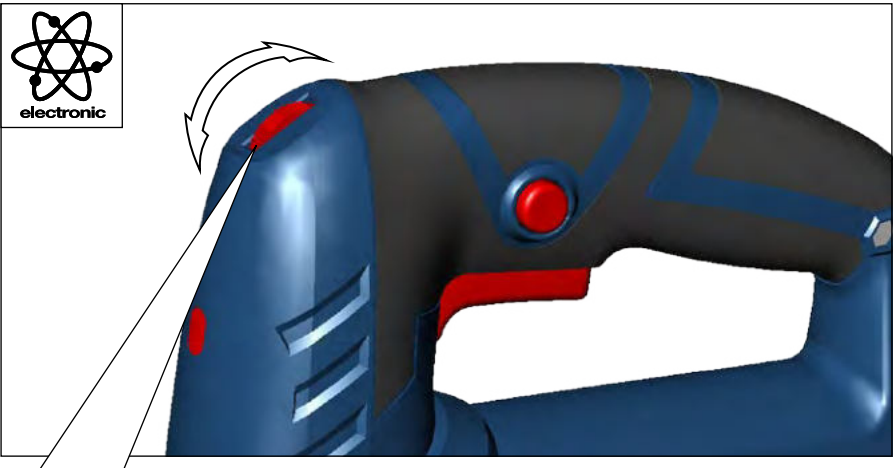
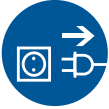
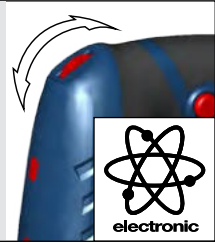
2



3



|           |                         |            |                          |
|-----------|-------------------------|------------|--------------------------|
| <b>D</b>  | <b>Inbetriebnahme</b>   | <b>GR</b>  | Πρώτη θέση σε λειτουργία |
| <b>GB</b> | Starting-up the machine | <b>H</b>   | Üzembe helyezés          |
| <b>F</b>  | Mise en service         | <b>SLO</b> | Uvedba v pogon           |
| <b>I</b>  | Messa in funzione       | <b>HR</b>  | Puštanje u rad           |
| <b>E</b>  | Puesta en marcha        | <b>BG</b>  | Пускане в действие       |
| <b>NL</b> | Inbedrijfstelling       | <b>RO</b>  | Punerea în funcțiune     |
| <b>DK</b> | Ibrugtagning            | <b>TR</b>  | İşletime alma            |
| <b>CZ</b> | Uvedení do provozu      | <b>PL</b>  | Uruchomienie             |
| <b>SK</b> | Uvedenie do prevádzky   |            |                          |



1



1-3



4-5



4-6



6

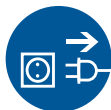


6

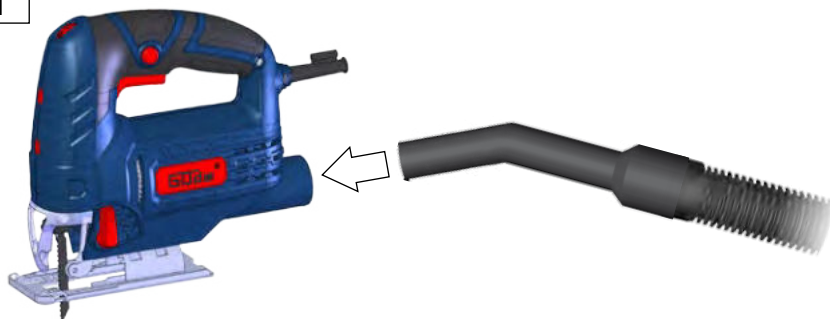


D **Staubabsaugung**  
 GB Dust extractor  
 F Fonction aspirateur  
 I Funzione aspiratore  
 E Aspiración de polvo  
 NL Stofafzuiging  
 DK Støvsugning  
 CZ Odsávání prachu  
 SK Odsávanie prachu

GR Αναρρόφηση σκόνης  
 H Porelszívás  
 SLO Odsesovanje prahu  
 HR Usisavanje prašine  
 BG Изсмукване на прах  
 RO Dispozitivul de aspirare a prafului  
 TR Emiş sistemini  
 PL Odpylanie

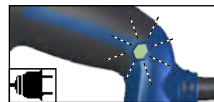
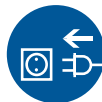
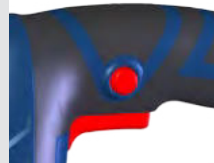
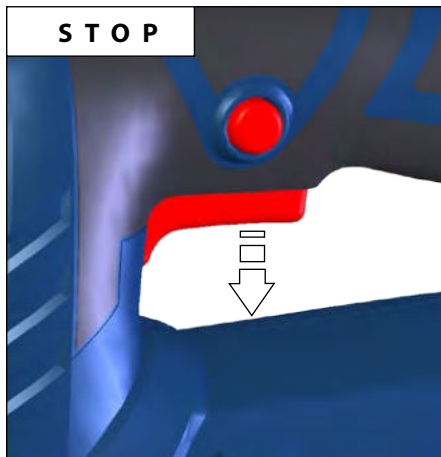
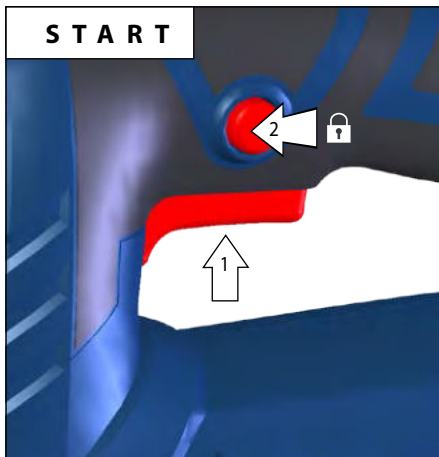


1



2



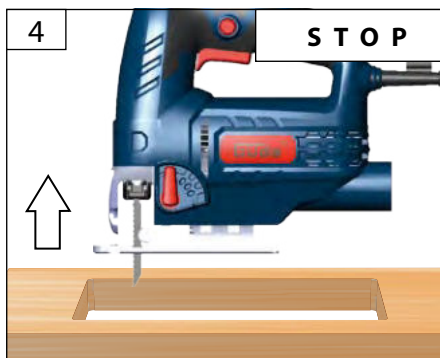
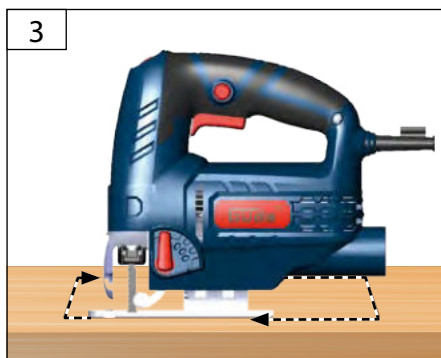
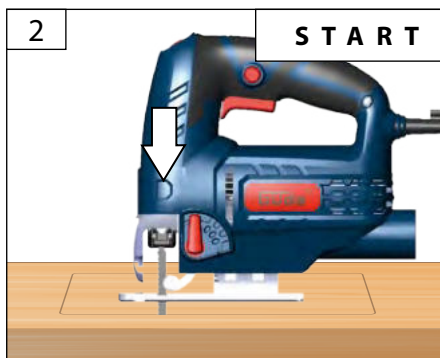
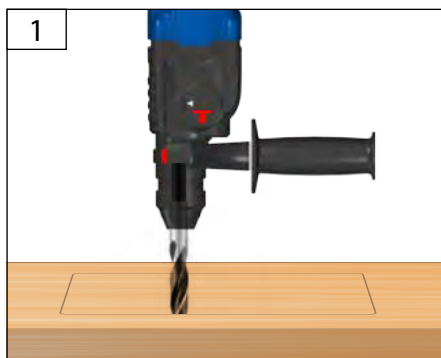
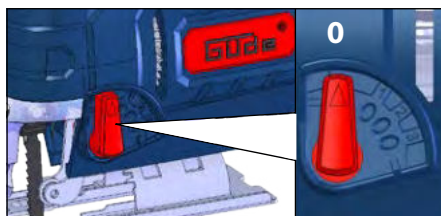
**D Betrieb****GB Operation****F Fonctionnement****I Esercizio****E Funcionamiento****NL Gebruik****DK Drift****CZ Provoz****SK Prevádzka****GR Λειτουργία****H Üzemeltetés****SLO Delovanje****HR Rad****BG Работа****RO Funcționare****TR İşletim****PL Eksploatacja****START  
STOP****START****STOP****START****STOP**

# START STOP



|    |                |
|----|----------------|
| D  | <b>Betrieb</b> |
| GB | Operation      |
| F  | Fonctionnement |
| I  | Esercizio      |
| E  | Funcionamiento |
| NL | Gebruik        |
| DK | Drift          |
| CZ | Provoz         |
| SK | Prevádzka      |

|     |              |
|-----|--------------|
| GR  | Λειτουργία   |
| H   | Üzemeltetés  |
| SLO | Delovanje    |
| HR  | Rad          |
| BG  | Работа       |
| RO  | Funcționare  |
| TR  | İşletim      |
| PL  | Eksploatacja |



**D Betrieb**

GB Operation

F Fonctionnement

I Esercizio

E Funcionamiento

NL Gebruik

DK Drift

CZ Provoz

SK Prevádzka

GR Λειτουργία

H Üzemeltetés

SLO Delovanje

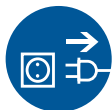
HR Rad

BG Работа

RO Funcționare

TR İşletim

PL Eksploatacja



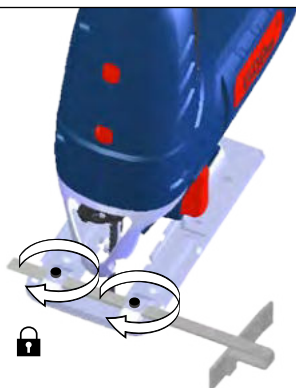
1



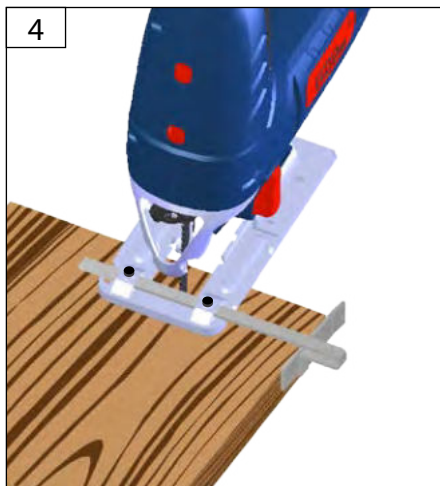
2



3



4



## Technische Daten

| Stichsäge                                                                               |       | STS 650 E                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------|
| Artikel-Nr.                                                                             |       | 58125                        |
| Anschluss                                                                               |       | 230 V ~ 50 Hz                |
| Nennaufnahmeleistung                                                                    |       | 650 W                        |
| Leerlaufhubzahl                                                                         |       | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Hubhöhe                                                                                 |       | 20 mm                        |
| Schrägschnitte bis                                                                      |       | 45 °                         |
| Schnitttiefe max. in:                                                                   | Holz  | 65 mm                        |
|                                                                                         | Stahl | 8 mm                         |
| Gewicht                                                                                 |       | 2,1 kg                       |
| <b>Geräuschangaben</b>                                                                  |       |                              |
| Schalldruckpegel $L_{pA}$ <sup>1)</sup>                                                 |       | 92 dB(A)                     |
| Schallleistungspegel $L_{WA}$                                                           |       | 103 dB(A)                    |
| Gemessen nach EN 60745; Unsicherheit K = 3 dB (A)                                       |       |                              |
| Gehörschutz tragen!                                                                     |       |                              |
| <b>Vibrationsangaben</b>                                                                |       |                              |
| Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745: |       |                              |
| Sägen von Spanplatte:<br>Schwingungsemissionswert $a_{h,B}$                             |       | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| Sägen von Metallblech:<br>Schwingungsemissionswert $a_{h,M}$                            |       | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| Unsicherheit K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                   |       |                              |

**WARNUNG:** Der tatsächliche Schwingungsemissionswert kann sich je nach Art und Weise der Anwendung vom angegebenen Wert unterscheiden. Der Schwingungspegel kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.



Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Betriebsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben.

Machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Der Bediener ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren gegenüber Dritten.

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Kundendienst.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Stichsäge ist bestimmt zum Sägen von Holz, Kunststoff und Metall. Sie schneidet Geraden, Gehrungen, Kurven und Innenausschnitte.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

## Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben: 1. Ort des Unfalls, 2. Art des Unfalls, 3. Zahl der Verletzten, 4. Art der Verletzungen

## Symbole



WARNUNG / Achtung!



Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.



Schutzbrille tragen!  
Gehörschutz tragen!



Geeignete Staubschutzmaske tragen.



Schutzhandschuhe tragen!



Vor Durchführung jeglicher Arbeiten am Gerät immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Elektrowerkzeug der Schutzklasse II.



CE Symbol



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.



**WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

## Sicherheitshinweise für Stichsägen

Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

## Weitere Sicherheits- und Arbeitshinweise

Schutzausrüstung verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzkleidung wie Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk und Gehörschutz werden empfohlen.

Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Staubabsaugung verwenden und zusätzlich geeignete Staubschutzmaske tragen. Abgelagerten Staub gründlich entfernen, z.B. Aufsaugen.

Sichern Sie Ihr Werkstück mit einer Spannvorrichtung. Nicht gesicherte Werkstücke können schwere Verletzungen und Beschädigungen verursachen.

Anschlusskabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.

Es dürfen keine Materialien bearbeitet werden, von denen eine Gesundheitsgefährdung ausgeht (z.B. Asbest).

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten. Rissige Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben, dürfen nicht verwendet werden!

Greifen Sie nicht in die laufende Maschine. Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

**WARNUNG!** Verbrennungsgefahr  
Das Einsatzwerkzeug kann während der Anwendung heiß werden.

Wegen Kurzschlussgefahr dürfen Metallteile nicht in die Lüftungsschlitze gelangen.

## Netzanschluss



**Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD max. Fehlerstrom 30mA) zulässig.**

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Anschluss ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da ein Aufbau der Schutzklasse II vorliegt.

Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

## Wartung



**Vor Durchführung jeglicher Arbeiten am Gerät immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

Reparaturen und Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben wurden, nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen.

Nur Originalzubehör und Originalersatzteile verwenden.

Maschine, insbesondere Lüftungsschlitze, stets sauber halten. Gerätekörper niemals mit Wasser abspritzen! Kunststoffe nicht mit Lösemittel, entzündlichen oder giftigen Flüssigkeiten reinigen. Zum Reinigen nur ein feuchtes Tuch benutzen.

**Achtung!** Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Bei Bedarf finden Sie die Ersatzteilliste im Internet unter [www.guede.com](http://www.guede.com).

## Technical Data

| Jigsaw                                                                     |             | STS 650 E                    |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------|
| Art. No                                                                    |             | 58125                        |
| Service connection                                                         |             | 230 V ~ 50 Hz                |
| Rated input                                                                |             | 650 W                        |
| Stroke rate under no-load                                                  |             | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Lengths of stroke                                                          |             | 20 mm                        |
| Bevel cuts up to                                                           |             | 45 °                         |
| Cutting depth<br>max. in:                                                  | Wood        | 65 mm                        |
|                                                                            | Steel plate | 8 mm                         |
| Weight                                                                     |             | 2,1 kg                       |
| <b>Noise details</b>                                                       |             |                              |
| Sound pressure level $L_{pA}$ <sup>1)</sup>                                |             | 92 dB(A)                     |
| Sound power level $L_{WA}$                                                 |             | 103 dB(A)                    |
| Measured according to EN 60745; Uncertainty K = 3 dB (A)                   |             |                              |
| Wear ear protectors!                                                       |             |                              |
| <b>Vibration details</b>                                                   |             |                              |
| Total vibration values (triaxial vector sum) Determined properly EN 60745: |             |                              |
| cutting boards:<br>Vibration emission value $a_{hB}$                       |             | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| cutting sheet metal:<br>Vibration emission value $a_{hM}$                  |             | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| Uncertainty K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                       |             |                              |

**WARNING:** The vibration emission level will vary because of the ways in which a power tool can be used and may increase above the level given in this information sheet.

The vibration emission level may be used to compare one tool with another.

It may be used for a preliminary assessment of exposure.

An accurate estimate of the vibratory load should also take into account the times when the tool is shut down or when it is running but not actually in use. This may significantly reduce the vibratory load over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.



Read and understand the operating instructions before using the appliance. Familiarise with the

control elements and how to use the appliance properly. Abide by all the safety measures stated in the service manual. Act responsibly toward third parties.

The operator is responsible for accidents or risks to third parties.

Persons over 16 years of age can only work on the appliance. An exception includes youngsters trained in order to reach knowledge under supervision of the trainer during occupational education.

In case of any doubts about connection and operation refer please to our customer center

## Specified Conditions Of Use

This jig saw is intended to cut wood, plastic and metal; it can cut straight lines, bevels, curves, and internal cut-outs.

Do not use this product in any other way as stated for normal use. Not observing general regulations in force and instructions from this manual does not make the manufacturer liable for damages.

## Emergency procedure

Conduct a first-aid procedure adequate to the injury and summon qualified medical attendance as quickly as possible. Protect the injured person from further harm and calm them down. If you seek help, state the following pieces of information:: 1. Accident site, 2. Accident type, 3. Number of injured persons, 4. Injury type(s)

## Symbols



WARNING / Caution!



Read the operating instructions to reduce the risk of injury.



Wear eye protective goggles!  
Wear ear protectors!



Wear a suitable dust protection mask.



Wear gloves!



Unplug the machine before any work on it.



Class II tool.



CE marking



Any damaged or disposed electric or electronic devices must be delivered to appropriate collection centres.



**WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.  
**Save all warnings and instructions for future reference.**

## Jig saw safety warnings

**Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a „live“ wire may make exposed metal parts of the power tool „live“ and could give the operator an electric shock.

## Additional Safety and Working Instructions

Use protective equipment. Always wear safety glasses when working with the machine. The use of protective clothing is recommended, such as dust mask, protective gloves, sturdy non-slip footwear and ear defenders.

The dust produced when using this tool may be harmful to health. Do not inhale the dust. Use a dust absorption system and wear a suitable dust protection mask. Remove deposited dust thoroughly, e.g. with a vacuum cleaner.

Clamp your workpiece with a clamping device. Unclamped workpieces can cause severe injury and damage.

Always keep the connection cable from the working area of the device. Always guide the cable backwards, away from the device!

Do not machine any materials that present a danger to health (e.g. asbestos).

When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.

Do not use cracked or distorted saw blades.

Do not reach into the machine while it is running. Chips and splinters must not be removed while the machine is running.

**WARNING!** Danger of burns

The insertion tool may become hot during use.

Do not let any metal parts reach the airing slots - danger of short circuit!

## Mains Connection



**Operation is only allowed with a safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA).**

Connect only to single-phase AC system voltage as indicated on the rating plate. It is also possible to connect to sockets without an earthing contact as the design conforms to safety class II.

Only plug-in when machine is switched off.

## Maintenance



**Unplug the machine before any work on it.**

Repairs and works specified in these Instructions may only be performed by qualified authorised staff.

Use only original accessories and original spare parts.

Keep the device, in particular the air vents, clean at all times. Never spray water on the device body!

Do not clean the plastics with solvents, flammable or toxic fluids. For cleaning, use a damp cloth only.

**Caution!** If the power cord of the appliance gets damaged, it must be replaced by the manufacturer or its customer service or a similarly qualified person to avoid danger.

Only a regularly maintained and treated appliance can serve as a satisfactory aid. Insufficient maintenance and care can lead to unforeseen accidents and injuries.

If necessary, a list of spare parts can be found at [www.guede.com](http://www.guede.com).

## Caractéristiques Techniques

| Scie alternative                                                                                                    |       | STS 650 E                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------|
| N° de commande                                                                                                      |       | 58125                        |
| Alimentation                                                                                                        |       | 230 V ~ 50 Hz                |
| Puissance nominale de réception                                                                                     |       | 650 W                        |
| Nombre de courses à vide                                                                                            |       | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Hauteur de la course                                                                                                |       | 20 mm                        |
| Coupe de biais jusqu'à                                                                                              |       | 45 °                         |
| Profondeur de coupe max. :                                                                                          | Bois  | 65 mm                        |
|                                                                                                                     | Acier | 8 mm                         |
| Poids                                                                                                               |       | 2,1 kg                       |
| <b>Données relatives au bruit</b>                                                                                   |       |                              |
| Niveau de pression acoustique L <sub>pA</sub> <sup>(1)</sup>                                                        |       | 92 dB(A)                     |
| Niveau d'intensité acoustique L <sub>WA</sub>                                                                       |       | 103 dB(A)                    |
| Mesuré selon EN 60745; Incertitude K = 3 dB (A)                                                                     |       |                              |
| Portez une protection auditive!                                                                                     |       |                              |
| <b>Données relatives aux vibrations</b>                                                                             |       |                              |
| Valeurs totales d'oscillation (Somme vectorielle des trois directions) constatées de façon correspondante EN 60745: |       |                              |
| Découpe de panneaux en bois: Valeur d'émission vibratoire a <sub>h,B</sub>                                          |       | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| Sciage de la tôle métallique: Valeur d'émission vibratoire a <sub>h,M</sub>                                         |       | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| Incertitude K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                                                |       |                              |

**AVERTISSEMENT:** Le niveau réel des vibrations peut différer de la valeur indiquée dans ces consignes en fonction du type et du mode d'utilisation. Le niveau des vibrations peut être utilisé pour la comparaison des appareils électriques.

Convient également pour l'examen préalable de la charge par vibrations.

Pour estimer de manière exacte la charge par vibrations pendant une certaine durée de travail, il faut également tenir compte des temps d'arrêt ou de marche à vide de l'appareil. Cela peut entraîner une réduction sensible du volume de charge par vibrations sur la durée totale de travail.

Définir les mesures de sécurité supplémentaires relatives à la protection de l'utilisateur contre les effets des vibrations, telles que : entretien technique des outils électriques et appareils, maintien de la chaleur des mains, organisation du travail.



Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et assurez-vous de l'avoir bien compris. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi. Comportez-vous de façon responsable vis-à-vis des autres personnes.

L'utilisateur est responsable des accidents et dangers vis-à-vis de tierces personnes.

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans, exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Si vous avez des doutes en ce qui concerne le branchement et l'utilisation de l'appareil, contactez le service clients.

## Utilisation Conforme à la destination

La scie sauteuse permet de scier du bois, des matières plastiques et du métal. Elle permet des découpes rectilignes et curvilignes, des coupes d'onglet et des découpes intérieures.

Ce dispositif peut être utilisé uniquement dans le but indiqué. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des règles en vigueur et des dispositions indiquées dans ce mode d'emploi.

## Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours. Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants: 1. Lieu d'accident, 2. Type d'accident, 3. Nombre de blessés, 4. Type de blessure

## Symboles



Avertissement / Attention!



Pour réduire le risque de blessures, lisez la notice d'utilisation.



Portez des lunettes de protection!  
Portez une protection auditive!



Porter un masque de protection approprié contre les poussières.



Portez des gants de protection !



Avant de procéder à n'importe quelle intervention sur la machine, retirez la fiche de la prise.



Outil électrique de classe de protection II.



symbole CE



Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et / ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.



**Avertissement Lisez toutes les consignes et instructions de sécurité.** Le non-respect des consignes indiquées ci-dessous peut entraîner une électrocution, un incendie et / ou des blessures graves. **Conservez toutes les consignes et instructions de sécurité pour une utilisation ultérieure.**

## Consignes de sécurité concernant les scies alternatives

**Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Le contact de l'outil de coupe avec un câble qui conduit la tension peut mettre les pièces métalliques de l'appareil sous tension et mener à une décharge électrique.

## Instructions complémentaires de sécurité et de travail

Utiliser l'équipement de protection. Toujours porter des lunettes de protection pendant le travail avec la machine. Il est recommandé de porter des articles de protection, tels que masque antipoussière, gants de protection, chaussures tenant bien aux pieds et antidérapantes et protection acoustique. Les poussières dégagées lors du travail sont souvent nocives et ne devraient pas pénétrer dans le corps. Utiliser un dispositif d'aspiration de poussières et porter en plus un masque de protection approprié. Éliminer soigneusement les dépôts de poussières, p. ex. en les aspirant au moyen d'un système d'aspiration de copeaux.

Fixez fermement la pièce en exécution à l'aide d'un dispositif de serrage. Des pièces en exécution non fermement fixées peuvent provoquer des dommages et des lésions graves.

Éloignez toujours le câble d'alimentation hors de la zone d'action de l'appareil. Dirigez toujours le câble vers l'arrière de l'appareil !

Il est interdit de travailler des matériaux dangereux pour la santé (par ex. amiante).

Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.

Ne pas utiliser de lames de scie fissurées ou déformées.

Ne pas approcher les mains de la partie en mouvement de la machine. Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

**AVERTISSEMENT! Danger de brûlures**  
Durant l'utilisation, l'outil peut se surchauffer.

En raison de risques de court-circuit, veiller à ce qu'aucune pièce métallique ne pénètre dans les ouïes de ventilation.

## Branchement sur secteur



**Le fonctionnement est autorisé uniquement avec un disjoncteur différentiel (RCD courant de défaut maximal 30mA).**

Raccordez uniquement à un courant électrique monophasé et uniquement à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique. Le raccordement à des prises de courant sans contact de protection est également possible car la classe de protection II est donnée.

Ne raccordez la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêté.

## Entretien



**Avant de procéder à n'importe quelle intervention sur la machine, retirez la fiche de la prise.**

Les réparations et travaux non décrits dans ce mode d'emploi doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié agréé.

Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine.

Maintenez la machine et en particulier les orifices d'aération propres. Ne pulvérisez jamais d'eau sur l'appareil !

N'utilisez pas de dissolvants ou des liquides inflammables ou toxiques pour nettoyer les plastiques. Utilisez uniquement un chiffon humide.

**Attention !** En cas de dommage du câble d'alimentation de cet appareil, il est nécessaire de le faire remplacer par le fabricant ou par son service après-vente ou par une autre personne qualifiée, afin d'éviter tout risque.

Seul un appareil régulièrement entretenu et réparé peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

En cas de besoin, vous trouverez la liste des pièces détachées sur les pages web [www.guede.com](http://www.guede.com).

## Datos técnicos

| Seghetto alternativo                                                                                 |         | STS 650 E                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------------------|
| N.º de artículo                                                                                      |         | 58125                        |
| Conexión                                                                                             |         | 230 V ~ 50 Hz                |
| Potenza assorbita nominale                                                                           |         | 650 W                        |
| Numero di corse a vuoto                                                                              |         | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Altezza corsa                                                                                        |         | 20 mm                        |
| Tagli obliqui fino a                                                                                 |         | 45 °                         |
| Massima profondità di taglio nel:                                                                    | Legno   | 65 mm                        |
|                                                                                                      | acciaio | 8 mm                         |
| Peso                                                                                                 |         | 2,1 kg                       |
| <b>Dati di rumorosità</b>                                                                            |         |                              |
| Livello di rumorosità $L_{pA}$ <sup>1)</sup>                                                         |         | 92 dB(A)                     |
| Potenza della rumorosità $L_{WA}$                                                                    |         | 103 dB(A)                    |
| Misurato conf. EN 60745; Incertezza della misura K = 3 dB (A)                                        |         |                              |
| Utilizzare le protezioni dell'udito!                                                                 |         |                              |
| <b>Dati della vibrazione</b>                                                                         |         |                              |
| Dati totali della vibrazione (Somma vettoriale di tre direzioni) accertato rispettivamente EN 60745: |         |                              |
| Taglio di pannelli di legno:<br>Valore di emissione dell'oscillazione $a_{h,B}$                      |         | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| Segatura di lamiera:<br>Valore di emissione dell'oscillazione $a_{h,M}$                              |         | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| Incertezza della misura K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                     |         |                              |

**AVVERTENZA:** Il livello reale delle vibrazioni, in dipendenza al tipo e modo dell'uso della lista, può essere diverso dal valore indicato nelle presenti istruzioni.

E' possibile utilizzare il livello delle vibrazioni per il confronto reciproco degli apparecchi elettrici.

E' adatto anche alla pre-valutazione del carico dalle vibrazioni

Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si deve tenere conto anche dei tempi in cui l'utensile è spento oppure è acceso senza però essere utilizzato. Questo può ridurre sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

Adottare misure di sicurezza supplementari per proteggere l'utilizzatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'utensile elettrico e degli accessori, tenere le mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.



Usare l'apparecchio solo dopo aver letto con attenzione e capito le istruzioni per l'uso. Prendere in conoscenza gli elementi di comando e l'uso corretto dell'apparecchio. Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale. Comportarsi con cura verso le altre persone.

L'operatore è responsabile verso i terzi degli incidenti oppure pericoli.

Possono lavorare con l'apparecchio solo le persone che hanno raggiunto 16 anni. L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

In caso dei dubbi sul collegamento ed uso dell'apparecchio, rivolgersi cortesemente al CAT.

## Uso in conformità alla destinazione

Questo seghetto alternativo può essere utilizzato per lavorare legno, materiale sintetico e acciaio: per effettuare tagli diritti e obliqui, curve e per tagli all' interno del materiale.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden. All'inadempimento delle istituzioni delle direttive generalmente valide e delle istituzioni nel presente Manuale il costruttore non assume alcuna responsabilità dei danni.

## Comportamento in caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo. In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni: 1. Luogo dell'incidente, 2. Tipo dell'incidente, 3. Numero dei feriti, 4. Tipo della ferita

## Simboli



Avvertenza / Attenzione!



Per ridurre il rischio di una lesione, leggere il manuale operativo.



Utilizzare gli occhiali di protezione!  
Utilizzare le protezioni dell'udito!



Portare un'adeguata mascherina protettiva.



Indossare guanti protettivi!



Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'apparecchio sconnettere sempre la spina dalla presa.



Utensile elettrico di classe di protezione II.



Simbolo CE



Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.



**Avvertenza Leggere tutte le istruzioni ed avvertimenti di sicurezza.** Mancata osservazione delle avvertenze sottostanti potrebbe provocare scosse elettriche, incendi e/o seri incidenti.  
**Conservare tutte le indicazioni e istruzioni di sicurezza per il loro futuro uso.**

## Indicazioni di sicurezza per seghe alternative

**Impugnare l'apparecchio sulle superfici di tenuta isolate mentre si eseguono lavori durante i quali l'utensile da taglio potrebbe entrare in contatto con cavi di corrente o con il proprio cavo d'alimentazione.** L'eventuale contatto dell'utensile da taglio con un cavo sotto tensione potrebbe mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e provocare una folgorazione.

## Ulteriori avvisi di sicurezza e di lavoro

Usare dispositivi di protezione. Durante il lavoro con la macchina bisogna sempre portare occhiali di protezione. Si consiglia di indossare indumenti di protezione come maschera antipolvere, guanti di protezione, scarpe antiscivolo robuste e cuffie di protezione acustica.

La polvere provocata durante la lavorazione con questo utensile può essere dannosa alla salute e per questo motivo non devono entrare in contatto con il corpo. Usare un sistema d'aspirazione polvere e indossare una maschera di protezione dalla polvere. Rimuovere i depositi di polvere, per esempio con un aspiratore.

Fissare in sicurezza il pezzo in lavorazione con un dispositivo di serraggio. Pezzi in lavorazione che non siano fissati in sicurezza possono causare gravi lesioni e danni.

Mantenere il cavo di allacciamento sempre fuori il raggio d'azione della macchina. Condurre il cavo sempre indietro, lontano dalla macchina!

E' vietato lavorare materiali che possono costituire pericoli alla salute (ad es. amianto).

Forando pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.

Non devono essere utilizzate nè lame incrinate nè lame la cui forma abbia subito alterazioni.

Non avvicinare le mani alla parte della macchina in movimento. Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione.

**AVVERTENZA! Pericolo di ustioni**

Durante l'uso l'utensile ad inserto può surriscaldarsi.

Non lasciare che nessuna parte metallica venga a contatto con l'apertura dell'areaazione - pericolo di corto circuito

## Collegamento Alla Rete



**L'esercizio è ammesso solo con l'interruttore di sicurezza alla corrente falsa (RCD max. corrente falsa 30 mA).**

Connettere solo corrente alternata mono fase e solo al sistema di voltaggio indicato sulla piastra. E' possibile anche connettere la presa senza un contatto di messa a terra così come prevede lo schema conforme alla norme di sicurezza di classe II.

Inserire la spina solo con interruttore su posizione „OFF“.

## Manutenzione



**Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'apparecchio sconnettere sempre la spina dalla presa.**

Tutte le riparazioni e i lavori non descritte nel presente manuale d'uso possono essere eseguite solo da personale qualificato e autorizzato.

Utilizzare solo gli accessori e ricambi originali.

Mantenere la macchina pulita, soprattutto aperture di ventilazione. Mai spruzzare l'acqua sul corpo della macchina!

Non pulire materie plastiche con un solvente o con liquidi infiammabili o tossici. Per pulire usare soltanto uno straccio umido.

**Attenzione!** Se il cavo d'alimentazione di questo apparecchio risulta danneggiato, il produttore o il suo centro d'assistenza tecnica o una persona di pari qualifica lo deve sostituire per evitare ogni rischio.

Solo l'apparecchio periodicamente mantenuto e curato può essere un'aiutante soddisfacente. La manutenzione e cura mancanti possono portare agli incidenti e ferite inaspettabili.

In caso di necessità consultare la lista dei ricambi sul sito [www.guede.com](http://www.guede.com).

## Datos técnicos

| sierra de calar               |                | STS 650 E                    |
|-------------------------------|----------------|------------------------------|
| N.º de artículo               |                | 58125                        |
| Conexión                      |                | 230 V ~ 50 Hz                |
| Potencia de salida nominal    |                | 650 W                        |
| Nº de carreras en vacío       |                | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Carrera                       |                | 20 mm                        |
| Cortes sesgados hasta         |                | 45 °                         |
| Profundidad de corte máx. en: | Madera         | 65 mm                        |
|                               | Chapa de acero | 8 mm                         |
| Peso                          |                | 2,1 kg                       |

### Datos sobre ruido

Nivel de presión acústica  $L_{pA}$  <sup>1)</sup> 92 dB(A)

Nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  103 dB(A)

Medida según EN 60745; Incertidumbre K = 3 dB (A)

¡Utilizar protección del oído!

### Datos de vibración

Valores totales de vibración (Suma vectorial de las tres direcciones) Determinado de acuerdo a EN 60745:

Corte de tableros de madera:  
Valor de vibraciones generadas  $a_{h,B}$  8,693 m/s<sup>2</sup>

Aserrado de chapa metálica:  
Valor de vibraciones generadas  $a_{h,M}$  8,478 m/s<sup>2</sup>

Incertidumbre K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**ADVERTENCIA:** El valor de emisión de vibraciones real puede diferir del valor indicado en función del tipo de aplicación.

El nivel de vibración puede utilizarse para comparar las herramientas eléctricas entre sí.

Es apto también para una evaluación preliminar de la carga de vibración.

Para una evaluación precisa de la carga de vibración deberían tenerse también en cuenta los períodos de tiempo en los que la máquina está apagada o en los que no se utilice a pesar de estar en marcha. Esto puede reducir la carga de vibración significativamente a lo largo de todo el tiempo de trabajo.

Tome medidas de seguridad adicionales para la protección del operario frente a los efectos de las vibraciones, por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y herramientas intercambiables, conservar el calor de las manos, organización de los procesos de trabajo.



Utilice el dispositivo únicamente después de haber leído y comprendido en detalle este manual de instrucciones. Familiarícese con los elementos de mando y con el uso correcto del dispositivo. Tenga en cuenta todas las indicaciones de seguridad incluidas en el manual. Actúe de manera responsable con el resto de personas.

El operario es responsable en caso de accidentes o peligros respecto a terceros.

El dispositivo solo deberá operarse por personas que ya hayan cumplido los 16 años. Una excepción será el uso por parte de adolescentes en caso de formación profesional para conseguir su capacitación bajo la supervisión de un instructor.

En caso de duda acerca de la conexión y el manejo del dispositivo, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

## Uso previsto

Esta sierra de calar puede cortar madera, plástico y metal; puede cortar líneas rectas, bisels, curvas y efectuar cortes internos.

Este dispositivo solo debe utilizarse para el uso previsto descrito. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños causados por el incumplimiento de las disposiciones de las normas generales vigentes, así como de las disposiciones de este manual.

## Comportamiento en caso de emergencia

Lleve a cabo las medidas de primeros auxilios necesarias para la lesión y busque asistencia médica cualificada lo más rápido posible. Mantenga a la persona afectada protegida de otros posibles daños y tranquilízela. Si solicita ayuda, proporcione la siguiente información: 1. Lugar del accidente, 2. Tipo de accidente, 3. Número de afectados, 4. Tipo de lesiones

## Símbolos



ADVERTENCIA / ¡Atención!



Lea el manual de instrucciones para reducir el riesgo de lesión.



¡Utilizar gafas de protección!  
¡Utilizar protección del oído!



Utilice por ello una máscara protectora contra polvo.



Usar guantes protectores



Antes de llevar a cabo cualquier trabajo en el dispositivo, desconectar el enchufe de la toma de corriente.



Herramienta eléctrica de la clase de protección II.



Símbolo CE



Todo dispositivo eléctrico o electrónico defectuoso o a eliminar debe entregarse en los puntos de recogida adecuados para su reciclaje.



**ADVERTENCIA** Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad e instrucciones puede causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.**

## Instrucciones de seguridad para sierras de calar

**Sujete el aparato de las superficies aisladas de agarre al efectuar trabajos en los cuales la perforadora de percusión pueda entrar en contacto con conductores de corriente ocultos o con el propio cable.** El contacto de la perforadora de percusión con un conducto con energía aplicada también podrá poner bajo tensión partes metálicas del aparato y causar un choque eléctrico.

## Instrucciones adicionales de seguridad y laborales

Utilice el equipamiento de protección. Mientras trabaja con la máquina lleve siempre gafas protectoras. Se recomienda utilizar ropa de protección como máscara protectora contra el polvo, guantes protectores, calzado resistente y antideslizante y protección para los oídos.

El polvo que se produce cuando se usa esta herramienta puede ser perjudicial para la salud. Use un sistema de absorción de polvo y utilice una máscara adecuada de protección contra el polvo. Limpie el polvo depositado, por ejemplo con un aspirador.

Fije la pieza de trabajo con un dispositivo de fijación. Las piezas de trabajo no fijadas pueden causar lesiones graves y deterioros.

Mantenga siempre el cable de conexión alejado del campo de acción de la máquina. Coloque siempre el cable hacia la parte trasera de la máquina.

No se deben trabajar materiales que conlleven un riesgo para la salud (por ej. amianto).

Para trabajar en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.

No usar seguetas rajadas o torcidas.

No introduzca las manos en la máquina mientras ésta se encuentra en funcionamiento. Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.

**ADVERTENCIA!** Peligro de quemaduras. El útil se puede calentar durante el uso.

Evite que cualquier pieza metálica alcance las ranuras de ventilación - ¡peligro de cortocircuito!

## Conexión Eléctrica



**El funcionamiento solo está permitido con un interruptor diferencial (máx. corriente de fuga del ID 30 mA).**

Conectar solamente a corriente AC monofásica y sólo al voltaje indicado en la placa de características. También es posible la conexión a enchufes sin toma a tierra, dado que es conforme a la Clase de Seguridad II.

Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.

## Mantenimiento



**Antes de llevar a cabo cualquier trabajo en el dispositivo, desconectar el enchufe de la toma de corriente.**

Las reparaciones y trabajos no descritos en este manual deberán llevarse a cabo únicamente por especialistas cualificados.

Utilizar solo accesorios y repuestos originales.

Mantener limpia la máquina, especialmente las ranuras de ventilación. ¡Nunca pulverizar agua sobre el cuerpo del dispositivo!

No limpiar los plásticos con disolvente, líquidos inflamables o tóxicos. Para limpiar, utilice únicamente un paño húmedo.

¡Atención! Si el cable de conexión de este dispositivo resultara dañado, éste deberá sustituirse por parte del fabricante, de su servicio de atención al cliente o de una persona de cualificación similar, para evitar cualquier peligro.

Solo un dispositivo bien cuidado y con un mantenimiento periódico puede ser una herramienta satisfactoria. Un mantenimiento o cuidado insuficientes pueden ser origen de accidentes y lesiones no previsibles.

En caso necesario, encontrará una lista de repuestos en Internet en [www.guede.com](http://www.guede.com).

## Technische Gegevens

| Decoupeerzaag                                                                                |       | STS 650 E                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------|
| Artikel-Nr.                                                                                  |       | 58125                        |
| Aansluiting                                                                                  |       | 230 V ~ 50 Hz                |
| Nominaal afgegeven vermogen                                                                  |       | 650 W                        |
| Onbelast toerental                                                                           |       | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Slaglengthe                                                                                  |       | 20 mm                        |
| Verstekzagen tot                                                                             |       | 45 °                         |
| Max. schroefdiepte                                                                           | Hout  | 65 mm                        |
|                                                                                              | staal | 8 mm                         |
| Gewicht                                                                                      |       | 2,1 kg                       |
| <b>Geluidsgegevens</b>                                                                       |       |                              |
| Geluidsdrukniveau $L_{pA}$ <sup>1)</sup>                                                     |       | 92 dB(A)                     |
| Geluidsvermoggenniveau $L_{WA}$                                                              |       | 103 dB(A)                    |
| Gemeten volgens EN 60745; Onzekerheid K = 3 dB (A)                                           |       |                              |
| Draag oorbeschermers!                                                                        |       |                              |
| <b>Vibratiegegevens</b>                                                                      |       |                              |
| Totale trillingswaarden (Vectorsom van drie richtingen) vastgesteld overeenkomstig EN 60745: |       |                              |
| Zagen van houten platen:<br>Trillingsemissiewaarde $a_{h,B}$                                 |       | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| Zagen van metaalplaat:<br>Trillingsemissiewaarde $a_{h,M}$                                   |       | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| Onzekerheid K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                         |       |                              |

**WAARSCHUWING:** Het trillingsniveau verandert afhankelijk van het gebruik van het elektrische gereedschap en kan in sommige gevallen boven de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven waarde liggen. Het trillingspeil kan voor het vergelijken van elektrische werktuigen met elkaar gebruikt worden. Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

Voor een precieze beoordeling van de trillingsbelasting dienen ook de tijden in aanmerking te worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet in gebruik is. Hierdoor kan de trillingsbelasting voor de gehele werkruimte aanmerkelijk afnemen.

Stel extra veiligheidsmaatregelen vast voor de beveiliging van de gebruiker tegen het effect van trillingen, zoals bijvoorbeeld: onderhoud van elektrisch en inzetgereedschap, het warm houden van de handen en de organisatie van arbeidsprocessen.



Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen hebt. Maakt u zich met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat vertrouwd. Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies. Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

De bedienende persoon is verantwoordelijk voor ongevallen of gevaren tegenover derden.

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder. Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

Indien betreffende de aansluiting en het bedienen van het apparaat twijfels ontstaan, kunt u zich tot de klantendienst wenden.

## Voorgeschreven Gebruik Van Het Systeem

De decoupeerzaag zaagt hout, kunststof en metaal. Men kan ermee rechtzagen, verstekzagen, bochten zagen en insteekzagen.

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven. Bij niet naleving van de bepalingen uit de algemeen geldende voorschriften, evenals van de bepalingen uit deze gebruiksaanwijzing, kan de producent voor schade niet aansprakelijk gesteld worden.

## Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om eerste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust. Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:: 1. Plaats van het ongeval, 2. Soort van het ongeval, 3. Aantal gewonden mensen, 4. Soort verwondingen

## Symbolen



Waarschuwing / Opgelet!



Voor verlaging van een letselrisico de gebruiksaanwijzing lezen.



Veiligheidsbril dragen!  
Draag oorbeschermers!



Draag derhalve een geschikt stofbeschermsmasker.



Draag veiligheidshandschoenen!



Voor het uitvoeren van willekeurige werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact nemen.



Elektrisch gereedschap van de beschermingsklasse II.



CE Symbool



Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren



**⚠ Waarschuwing Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.** Het niet opvolgen van veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of zware letsels veroorzaken.  
**Bewaar voor de toekomst alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.**

## Veiligheidsinstructies voor decoupeerzagen

**Houd het apparaat alléén aan de geïsoleerde grijpvlakken vast, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het snijgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen apparaatkabel zou kunnen raken.** Het contact van het snijgereedschap met een spanningvoerende leiding kan de metalen apparaatdelen onder spanning zetten en zo tot een elektrische schok leiden.

## Verdere veiligheids- en werkinstructies

Draag veiligheidsuitrusting. Bij werkzaamheden met de machine dient u altijd een veiligheidsbril te dragen. Veiligheidskleding zoals stofmasker, veiligheidshandschoenen, stevig en slipvast schoeisel en gehoorbescherming worden aanbevolen. Stof die vrijkomt tijdens het werken vormt vaak een gevaar voor de gezondheid en mag niet met het lichaam in aanraking komen. Machines met stofafzuiging gebruiken en tevens geschikte stofmaskers dragen. Vrijgekomen stof grondig verwijderen resp. opzuigen.

Borg uw werkstuk met behulp van een spaninrichting. Niet geborgde werkstukken kunnen ernstig letsel en grote schade veroorzaken.

Aansluitkabel van de werkomgeving verwijderd houden. Kabel altijd naar achteren van de machine wegleiden.

Het is niet toegestaan, materialen te bewerken waar van een gezondheidsgevaar uitgaat (bijv. asbest).

Bij het werken in wanden, plafonds of vloeren oppassen voor elektriciteitsdraden, gas- of waterleidingen.

Gescheurde zaagbladen of welke van vorm veranderd zijn, mogen niet gebruikt worden.

Grijp niet in de lopende machine. Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.

**WAARSCHUWING!** Gevaar voor verbranding  
Het gereedschap kan heet worden tijdens het gebruik.

Vanwege kortsluitingsgevaar mogen metaaldeeltjes niet in de luchtschachten terechtkomen.

## Netaansluiting



**⚠ Het gebruik is slechts met een foutstroomschakelaar (RCD max. foutstroom van 30 mA) toegestaan.**

Uitsluitend op éénfase-wisselstroom en uitsluitend op de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten. Aansluiting is ook mogelijk op een stekerdoos zonder aardcontact mogelijk, omdat het is ontworpen volgens veiligheidsklasse II.

Machine alleen uitgeschakeld aan het net aansluiten.

## Onderhoud



**⚠ Voor het uitvoeren van willekeurige werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact nemen.**

Reparaties en werkzaamheden, die niet in deze aanwijzing worden beschreven, enkel door gekwalificeerd personeel laten uitvoeren.

Gebruik alléén origineel toebehoren en originele onderdelen.

De machine, in het bijzonder de luchtsleuven, altijd goed schoon houden. Nooit water op het apparaatlichaam spuiten!

Kunststoffen niet met oplosmiddelen, ontvlambare of giftige vloeistoffen schoonmaken. Voor het schoonmaken een vochtig doekje gebruiken.

Let op! Indien de aansluitkabel van dit apparaat wordt beschadigd moet, om de omgeving niet in gevaar te brengen, deze door de fabrikant, zijn servicedienst of een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden.

Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgd apparaat kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhouden verzorgingsfouten kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

Bij behoefte vindt u de reserveonderdelenlijst op het internet onder [www.guede.com](http://www.guede.com).

## Tekniske data

| Stiksav                                                                                       |      | STS 650 E                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------|
| Artikel-nr.                                                                                   |      | 58125                        |
| Tilslutning                                                                                   |      | 230 V ~ 50 Hz                |
| Nominel optagen effekt                                                                        |      | 650 W                        |
| Slagantal, ubelastet                                                                          |      | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Løftehøjde                                                                                    |      | 20 mm                        |
| Skrånit indtil                                                                                |      | 45 °                         |
| Skæredybde max. i:                                                                            | Træ  | 65 mm                        |
|                                                                                               | Stål | 8 mm                         |
| Vægt                                                                                          |      | 2,1 kg                       |
| <b>Støjangivelser</b>                                                                         |      |                              |
| Lydtrykniveau $L_{pA}$ <sup>1)</sup>                                                          |      | 92 dB(A)                     |
| Lydeffektniveau $L_{WA}$                                                                      |      | 103 dB(A)                    |
| Målt efter EN 60745; Usikkerhed K = 3 dB (A)                                                  |      |                              |
| Brug høreværn!                                                                                |      |                              |
| <b>Vibrationsangivelser</b>                                                                   |      |                              |
| Vibrationsværdier i alt (Vektorsum tre retninger) bestemt i overensstemmelse dermed EN 60745: |      |                              |
| Savning af træplader:<br>Vibrationseksposering $a_{h,B}$                                      |      | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| Savning af metalblik:<br>Vibrationseksposering $a_{h,M}$                                      |      | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| Usikkerhed K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                           |      |                              |

**ADVARSEL:** Den faktiske værdi for vibrationerne kan afvige fra den angivne efter anvendelsesmåde. Vibrationsniveauet kan anvendes med henblik på at sammenligne forskelligt el-værktøj.

Angivelsen er også velegnet til et foreløbig skøn over vibrationsbelastningen.

En nøjagtig bestemmelse af vibrationsbelastningen bør også tage højde for den tid, hvor værktøjet er slukket eller ganske vist er i gang, men ikke bruges. Beregnet på hele arbejdsperioden kan dette reducere vibrationsbelastningen væsentligt.

Fastlæg ekstra sikkerhedsforholdsregler til beskyttelse af betjeningspersonalet for virkningen af vibrationerne som f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj, holde hænder varme, organisering af arbejdsforløb.



Brug først værktøjet, efter at du har læst brugsvejledningen omhyggeligt og forstået indholdet. Sæt dig godt ind i betjeningselementerne og hvordan værktøjet bruges korrekt. Overhold alle sikkerhedsanvisninger i vejledningen. Udvis ansvarlighed over for andre.

Brugeren er ansvarlig for ulykker eller farer, som uden forstående udsættes for.

Værktøjet må kun bruges af personer over 16 år. Der kan afviges fra denne regel, såfremt den unge bruger værktøjet i forbindelse med en erhvervsuddannelse og er under opsyn af en underviser.

Hvis der er tvivl om, hvordan værktøjet tilsluttes og betjenes, bedes du henvende dig til kundeservice.

## Anvendelse efter hensigten

Stiksaven saver træ, kunststof og metal. Den skærer lige linier, geringssnit, kurver og indvendige udskæringer.

Dette værktøj må kun anvendes efter hensigten (bestemmelsesmæssigt). Ved tilsidesættelse af bestemmelserne i almindeligt gældende forskrifter samt bestemmelser i den denne vejledning hæfter producenten ikke for skader.

## Adfærd i nødstilfælde

Foretag den nødvendige nødhjælp i forhold til kvæstelsens art og tilkald hurtigst muligt lægehjælp. Sørg for, at den kvæstede ikke får flere skader, og husk også at berolige ham. Hvis du tilkalder hjælp, skal du oplyse følgende: 1. Ulykkesstedet, 2. Ulykkens art, 3. Antal kvæstede, 4. Kvæstelsernes art

## Symboler



ADVARSEL / OBS!



Læs brugsvejledningen for at mindske risikoen for kvæstelse.



Brug beskyttelsesbriller!  
Brug høreværn!



Benyt egnet åndedrætsværn.



Brug beskyttelseshandsker!



Træk altid stikket ud af stikdåsen, før der arbejdes på værktøjet.



Kapslingsklasse II elværktøj.



CE-symbol



Ødelagte og/eller udslidte elektriske og elektroniske apparater skal afleveres miljømæssigt korrekt på de dertil indrettede genbrugspladser.

**⚠ ADVARSEL** Læs alle sikkerhedsanvisninger og informationer. Hvis sikkerhedsanvisningerne og informationerne tilsidesættes, er der fare for strømstød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og informationer til en eventuel senere brug.**

## Sikkerhedsinstruktioner for stiksaver

**Hold maskinen fast i de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor der er risiko for, at skæreværktøjet kan ramme skjulte strømledninger eller værktøjets egen ledning.** Kommer skæreværktøjet i kontakt med en strømførende ledning, kan maskinens metaldele komme under spænding og give elektrisk stød.

## Yderligere sikkerheds- og arbejdsinformationer

Brug beskyttelsesudstyr. Bær altid sikkerhedsbriller, når du arbejder med maskinen. Vi anbefaler desuden brug af personlig beskyttelsesudrustning, såsom støvmaske, sikkerhedshandsker, fast og skridsikkert skotøj og høreværn.

Støv, som opstår i forbindelse med fræsearbejdet, er ofte sundhedsskadeligt og må ikke trænge ind i kroppen. Brug en støvsuger og bær egnet støvbeskyttelsesmaske. Fjern grundigt aflejret støv (f.eks. ved opugning).

Sørg for at sikre dit emne med en spændeanordning. Ikke sikrede emner kan forårsage alvorlige kvæstelser og beskadigelser.

Hold altid tilslutningskablet på god afstand af værktøjets arbejdsområde. Sørg altid for, at kablet ligger bag ved værktøjet.

Der må ikke bearbejdes nogen materialer, der kan udgøre en sundhedsrisiko (f.eks. asbest).

Ved arbejdsboring i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.

Ridsede savklinger eller sådanne, som har ændret form, må ikke bruges.

Grib ikke ind i maskinen, når den kører. Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører.

**ADVARSEL!** Fare for forbrændinger. Indsatsværktøjet kan blive varmt under brugen. Metaldele må ikke trænge ind i ventilationsåbninger, da dette kan føre til kortslutning.

## Nettilslutning

**⚠ Det er kun tilladt at bruge værktøjet med HFI-relæ (RCD maks. fejlstrøm 30mA).**

Tilslutning må kun foretages til enfaset vekselstrøm og kun til en netspænding, som er i overensstemmelse med angivelsen på mærkepladen. Tilslutning kan også ske til stikdåser uden beskyttelseskontakt, da kapslingsklasse II foreligger.

Maskinen slutes kun udkoblet til stikdåsen.

## Vedligeholdelse

**⚠ Træk altid stikket ud af stikdåsen, før der arbejdes på værktøjet.**

Reparationer og arbejde, der ikke beskrives i denne vejledning, må kun udføres af kvalificerede fagfolk. Brug kun originalt tilbehør og originale reservedele.

Hold altid værktøjet, især luftlameller, rene. Sprøjt aldrig vand på værktøjets motordel!

Rengør ikke plastmaterialer med opløsningsmidler, antændelige eller giftige væsker. Brug blot en fugtig klud til rengøringen.

**OBS!** Hvis tilslutningsledningen på dette værktøj beskadiges, skal den udskiftes af producenten, producentens kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå faremomenter.

Kun et værktøj, der vedligeholdes og plejes godt med regelmæssige mellemrum, kan være et tilfredsstillende hjælpemiddel. Utilstrækkelig vedligeholdelse eller pleje kan føre til uforudsete ulykker og kvæstelser.

Hvis du får brug for det, er der en reservedelsliste på internettet på [www.guede.com](http://www.guede.com).

# Technické údaje

| Děrovací pila                                                                    |       | STS 650 E                    |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------|
| Obj. č.                                                                          |       | 58125                        |
| Přípojka                                                                         |       | 230 V ~ 50 Hz                |
| Jmenovitý příkon                                                                 |       | 650 W                        |
| Počet zdvihů při b. napr                                                         |       | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Výška zdvihu                                                                     |       | 20 mm                        |
| šikmé řezy do                                                                    |       | 45 °                         |
| Řezná hloubka max. v:                                                            | Dřevo | 65 mm                        |
|                                                                                  | Ocel  | 8 mm                         |
| Hmotnost                                                                         |       | 2,1 kg                       |
| Údaje o hlučnosti                                                                |       |                              |
| Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub> <sup>1)</sup>                          |       | 92 dB(A)                     |
| Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>                                       |       | 103 dB(A)                    |
| Změřeno podle EN 60745; Kolísavost K = 3 dB (A)                                  |       |                              |
| Používejte chrániče sluchu!                                                      |       |                              |
| Údaje o vibraci                                                                  |       |                              |
| Celkové hodnoty chvění (Vektorový součet tří směrů) příslušně zjištěno EN 60745: |       |                              |
| Řezání dřevěných desek:                                                          |       | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| Hodnota vibračních emisí a <sub>h,B</sub>                                        |       |                              |
| Řezání kovových plechů:                                                          |       | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| Hodnota vibračních emisí a <sub>h,M</sub>                                        |       |                              |
| Kolísavost K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                              |       |                              |

**VAROVÁNÍ:** Skutečná hladina vibrací se může v závislosti na typu a způsobu použití lišit od hodnoty uváděné v těchto pokynech.

Hladina vibrací se může použít pro vzájemné porovnání elektrických přístrojů.

Hodí se i pro předběžné posouzení zatížení vibracemi.

Kvůli přesnému odhadu zatížení vibracemi v průběhu určité pracovní doby by se měly zohlednit rovněž časy, ve kterých je přístroj vypnutý nebo sice běží, ale ve skutečnosti není v nasazení. To může značně redukovat objem zatížení vibracemi v průběhu celé pracovní doby.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky vibrací jako například: technická údržba elektrického nářadí a přístrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.



Čerpadlo použijte teprve po pozorném přečtení a porozumění návodu k obsluze Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím přístroje. Dodržujte všechny v návodu uvedené bezpečnostní pokyny. Chovejte se zodpovědně vůči třetím osobám. Obsluha je odpovědná za nehody či nebezpečí vůči třetím osobám.

Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 16 let. Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele

Pokud máte o zapojení a obsluhu přístroje pochybnosti, obraťte se na zákaznický servis.

## Použití v souladu s určením

Přímočará pila řeže dřevo, plast a kov. Je s ní možné provádět rovné řezy, řezy pod úhlem, křivky a vnitřní vyřezy.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel. Při nedodržení ustanovení z obecně platných předpisů a ustanovení z tohoto návodu nelze výrobce činit odpovědným za škody.

## Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejdříve kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej. Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje: 1. Místo nehody, 2. Druh nehody, 3. Počet zraněných, 4. Druh zranění

## Symbols



Výstraha / Pozor!



Ke snížení rizika zranění si přečtěte provozní návod.



Noste ochranné brýle!  
Používejte chrániče sluchu!



Používejte při práci vhodnou ochranou masku.



Používejte ochranné rukavice!



Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.



Elektrický přístroj s třídou ochrany II.



CE symbol



Vadné a nebo likvidované elektrické či elektronické přístroje musí být odevzdány do příslušných sběrů.



**Výstraha** **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Chyby při dodržování níže uvedených pokynů mohou vést k úderu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážným úrazům. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí použití.**

## Bezpečnostní pokyny pro děrovací pily

**Při provádění prací, při kterých nástroj může narazit na skryta elektrická vedení nebo na vlastní kabel, držte přístroj za izolované přidržovací plošky.** Kontakt řezného nástroje s vedením pod napětím může vést k přenosu napětí na kovové části přístroje a k úrazu elektrickým proudem.

## Další bezpečnostní a pracovní pokyny

Použijte ochranné vybavení. Při práci s elektrickým nářadím používejte vždy ochranné brýle. Doporučujeme rovněž použití součástí ochranného oděvu a ochranné obuvi, jako protiprašné masky, ochranných rukavic, pevné a neklouzající obuvi a ochrany sluchu.

Prach vznikající při práci bývá zdraví škodlivý, a proto by se neměly vdechovat. Používejte odsávání prachu a navíc se chraňte vhodnou ochrannou maskou. Usazený prach dobře odstraňte, např. odsátím.

Obrobek zabezpečte upínacím zařízením. Nebezpečné obrobky mohou způsobit těžká poranění a poškození.

Připojovací kabel vždy udržujte mimo okruh působnosti stroje. Kabel vždy vedte dozadu, pryč od stroje!

Nesmíte opravovat materiály, které mohou způsobit ohrožení zdraví (např. azbest).

Při vrtání do zdi, stropu nebo podlahy dávat pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

Popraskané nebo zdeformované pilové listy nesmí být používány!

Nezasahujte do běžícího stroje. Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány třísky nebo odštěpky.

**VAROVÁNÍ!** Nebezpečí popálení. Nasazený nástroj se může během používání rozpálit. Vzhledem k nebezpečí zkratu se nesmí dostat do odvětrávací mezery kovu.

## Připojení Na Sít

**⚠ Provoz je povolen jen s ochranným vypínačem proti chybovému proudu (RCD max. chybový proud 30mA).**

Připojit pouze do jednofázové střídavé sítě o napětí uvedeném na štítku. Lze připojit i do zásuvky bez ochranného kontaktu neboť spotřebič je třídy II. Stroj zapínat do zásuvky pouze když je vypnutý.

## Údržba

**⚠ Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.**

Opravy a práce, nepopsané v tomto návodu, smí provést jen kvalifikovaný autorizovaný personál. Používejte jen originální příslušenství a originální náhradní díly.

Udržujte stroj, zejména větrací otvory, vždy v čistém stavu. Těleso stroje nikdy neostříkujte vodou!

Plasty nečistěte rozpouštědlem, hořlavými nebo toxickými kapalinami. K čištění používejte jen vlhký hadřík.

**Pozor!** Pokud se poškodí napájecí kabel tohoto přístroje, musí ho výrobce nebo jeho zákaznický servis či podobně kvalifikovaná osoba vyměnit, aby se zabránilo nebezpečí.

Jen pravidelně udržovaný a ošetřovaný přístroj může být uspokojivou pomůckou. Nedostatečná údržba a péče může vést k nepředvídaným nehodám a úrazům.

V případě potřeby najdete seznam náhradních dílů na internetové stránce [www.guede.com](http://www.guede.com).

## Technické Údaje

| Dierovacia píla                                                                    |       | STS 650 E                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------|
| Obj. č.                                                                            |       | 58125                        |
| Prípojka                                                                           |       | 230 V ~ 50 Hz                |
| Menovitý príkon                                                                    |       | 650 W                        |
| Počet zdvihov naprázdno                                                            |       | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Výška zdvihu                                                                       |       | 20 mm                        |
| Šikmé rezy až                                                                      |       | 45 °                         |
| Max. hĺbka rezu v:                                                                 | Drevo | 65 mm                        |
|                                                                                    | Ocele | 8 mm                         |
| Hmotnosť                                                                           |       | 2,1 kg                       |
| <b>Údaje o hlučnosti</b>                                                           |       |                              |
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ <sup>1)</sup>                                   |       | 92 dB(A)                     |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$                                                |       | 103 dB(A)                    |
| Merané podľa EN 60745; Kolísavosť K = 3 dB (A)                                     |       |                              |
| Používajte ochranu sluchu!                                                         |       |                              |
| <b>Údaje o vibrácii</b>                                                            |       |                              |
| Celkové hodnoty chvenia (Vektorový súčet troch smerov) príslušne zistené EN 60745: |       |                              |
| Rezanie drevených dosiek:<br>Hodnota vibračných emisií $a_{h,B}$                   |       | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| Rezanie kovových plechov:<br>Hodnota vibračných emisií $a_{h,M}$                   |       | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| Kolísavosť K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                |       |                              |

**POZOR:** Hladina vibrácií sa zmení zodpovedajúc nasadeniu elektrického nástroja a môže v mnohých prípadoch ležať nad hodnotou uvádzanou v týchto pokynoch.

Hladina vibrácií sa môže použiť na vzájomné porovnanie elektrických prístrojov.

Hodí sa aj na predbežné posúdenie kmitavého namáhania.

Kvôli presnému odhadu zaťaženia od vibrácií počas určitej pracovnej doby by sa mali zohľadniť tiež tie časy, v ktorých je prístroj vypnutý alebo síce beží, ale v skutočnosti nie je v nasadení. Toto môže značne redukovať objem zaťaženia od vibrácií v priebehu celej pracovnej doby.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vložených nástrojov, udržiavanie teploty rúk, organizácia pracovných postupov.



Čerpadlo použite až po pozornom prečítaní a porozumení návodu k obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími prvkami a správnym použitím prístroja. Dodržujte všetky v návode uvedené bezpečnostné pokyny. Správajte sa zodpovedne voči tretím osobám.

Obsluha je zodpovedná za nehody či nebezpečenstvo voči tretím osobám.

Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 16 rokov. Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa toto deje počas profesijného vzdelávania s cieľom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa.

Ak máte o zapojení a obsluhu prístroja pochybnosti, obráťte sa na zákaznícky servis.

## Použitie Podľa Predpisov

Kmitacia píla píl drevo, plast a kov. Vyrezáva priamky, úkosity, krivky a vnútorné výrezy.

Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi. Pri nedodržaní ustanovení zo všeobecne platných predpisov a ustanovení z tohto návodu nie je možné výrobcu považovať zodpovedným za škody.

## Správanie v prípade núdze

Zaveďte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho. Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje: 1. Miesto nehody, 2. Druh nehody, 3. Počet zranených, 4. Druh zranenia

## Symbols



Pozor / Pozor!



Na zníženie rizika zranenia si prečítajte prevádzkový návod.



Noste ochranné okuliare!  
Používajte ochranu sluchu!



Pri práci nosiť vhodnú ochrannú masku, aby sa nedostal do ľudského organizmu.



Používajte ochranné rukavice!



Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na prístroji vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky.



Elektrický prístroj triedy ochrany II.



CE symbol



Chybné a/alebo likvidované elektrické či elektronické prístroje musia byť odovzdané do príslušných zberní.

**⚠️ Pozor Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie.** Chyby pri dodržiavaní nižšie uvedených pokynov môžu viesť k zásahu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnym úrazom.  
**Všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie uschovejte na budúce použitie.**

## Bezpečnostné pokyny pre dierovacie pilý

**Pri realizovaní prác, pri ktorých nástroj môže naraziť na skryté elektrické vedenia alebo na vlastný kábel, držte prístroj za izolované pridrôvacie plošky.** Kontakt rezného nástroja s vedením pod napätím môže viesť k prenosu napätia na kovové časti prístroja a k úrazu elektrickým prúdom.

## Ďalšie bezpečnostné a pracovné pokyny

Použite ochranné vybavenie. Pri práci s elektrickým náradím používajte vždy ochranné okuliare. Doporučujeme taktiež použitie súčastí ochranného odevu a ochrannej obuvi, ako sú protiprašná maska, ochranné rukavice, pevná a nekľzajúca obuv a ochrana sluchu.  
Prach, ktorý vzniká pri práci je často zdraviu škodlivý a nemal by sa dostať do tela. používajte odsávac prachu a noste vhodnú masku proti prachu. Uskladnený prach dôkladne odstrániť, napr. vysať.

Obrobok zabezpečte upínacím zariadením. Nezabezpečené obrobky môžu spôsobiť ťažké poranenia a poškodenia.

Pripájací kábel vždy udržiajte mimo okruhu pôsobnosti stroja. Kábel vždy vedte dozadu, preč od stroja!

Nesmú sa opracovávať materiály, ktoré môžu spôsobiť ohrozenie zdravia (napr. azbest)

Pri práci v stene, strope alebo v podlahe dávajte pozor na elektrické káble, plynové a vodovodné potrubia.

Popraskané pilové listy alebo také, ktoré zmenili tvar, nesmú sa použiť.

Nezasahujte do bežiacieho stroja. Triesky alebo úlomky sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

**POZOR!** Nebezpečenstvo popálenia  
Nasadený nástroj sa počas používania môže rozhorúčiť.

Z dôvodu nebezpečia skratu sa do vetracích otvorov nesmú dostať kovové predmety.

## Sieťová Prípojka

**⚠️ Prevádzka je povolená len s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu (RCD max. chybový prúd 30 mA).**

Pripájať len na jednofázový striedavý prúd a na sieťové napätie uvedené na štítku. Pripojenie je možné aj do zásuviek bez ochranného kontaktu, pretože ide o konštrukciu ochrannej triedy II.  
Len vypnutý stroj pripájajte do zásuvky.

## Údržba

**⚠️ Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na prístroji vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky.**

Opravy a práce, nepopísané v tomto návode, smie vykonať len kvalifikovaný autorizovaný personál. Používať len originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely.

Udržiujte stroj, najmä vetracie otvory, vždy v čistom stave. Teleso stroja nikdy neostrekujte vodou! Plasty nečistite rozpúšťadlom, horľavými alebo toxickými kvapalinami. Na čistenie používajte len vlhkú handričku.

**Pozor!** Ak sa poškodí napájací kábel tohto prístroja, musí ho výrobca alebo jeho zákaznícky servis či podobne kvalifikovaná osoba vymeniť, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.

Len pravidelne udržiavaný a ošetrovaný prístroj môže byť uspokojivou pomôckou. Nedostatočná údržba a starostlivosť môže viesť k nepredvídaným nehodám a úrazom.

V prípade potreby nájdete zoznam náhradných dielov na internetovej stránke [www.guede.com](http://www.guede.com).

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

| Σέγα                                                                                                    | STS 650 E                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Κωδ. είδους                                                                                             | 58125                        |
| Σύνδεση                                                                                                 | 230 V ~ 50 Hz                |
| Ονομαστική ισχύς                                                                                        | 650 W                        |
| Αριθμός παλινδρομήσεων χωρίς φορτίο                                                                     | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Ύψος διάδρομής                                                                                          | 20 mm                        |
| Λοξά κοψίματα μέχρι                                                                                     | 45 °                         |
| Μέγιστο βάθος κοπής σε:                                                                                 | Ξύλο 65 mm<br>χάλυβα 8 mm    |
| Βάρος                                                                                                   | 2,1 kg                       |
| <b>Πληροφορίες θορύβου</b>                                                                              |                              |
| Στάθμη ηχητικής πίεσης L <sub>PA</sub> <sup>1)</sup>                                                    | 92 dB(A)                     |
| Στάθμη ηχητικής ισχύος L <sub>WA</sub>                                                                  | 103 dB(A)                    |
| Μέτρηση βάσει EN 60745; Συντελεστής ανασφάλειας K = 3 dB (A)                                            |                              |
| Φοράτε προστασία ακοής!                                                                                 |                              |
| <b>Πληροφορίες κραδασμών</b>                                                                            |                              |
| Συνολικές τιμές ταλαντώσεων (Διανυσματικό άθροισμα τριών διευθύνσεων) Υπολογίστηκε σύμφωνα με EN 60745: |                              |
| Κοπή ξύλινων πλακών:<br>Τιμή εκπομπής δονήσεων a <sub>hB</sub>                                          | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| Πριόνισμα μεταλλικών ελασμάτων:<br>Τιμή εκπομπής δονήσεων a <sub>hM</sub>                               | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| Συντελεστής ανασφάλειας K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                        |                              |

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η πραγματική τιμή εκπομπής ταλάντωσης μπορεί να διαφέρει από την αναφερόμενη τιμή ανάλογα με το είδος και τον τρόπο της εφαρμογής.

Η στάθμη ταλάντωσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση μεταξύ ηλεκτρικών εργαλείων.

Ενδείκνυται και για μία προσωρινή εκτίμηση της επιβάρυνσης από κραδασμούς.

Για μια ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης από κραδασμούς πρέπει να συνυπολογίζονται και οι χρόνοι, κατά τους οποίους το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο ή λειτουργεί μεν, χωρίς όμως να χρησιμοποιείται πραγματικά. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση από κραδασμούς στο σύνολο του χρονικού διαστήματος εργασίας.

Καθορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίδραση των ταλαντώσεων όπως για παράδειγμα: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εφαρμογής, διατήρηση θερμότητας των χεριών, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.



Χρησιμοποιήστε το μηχάνημα, μόνον αφού έχετε διαβάσει με τη δέουσα προσοχή και κατανοήσει τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τον ορθό τρόπο χρήσης του μηχανήματος. Λάβετε υπόψη όλες τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στο εγχειρίδιο λειτουργίας. Συμπεριφέρεστε υπεύθυνα έναντι των άλλων ατόμων.

Ο χειριστής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή κινδύνους έναντι τρίτων.

Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνον από άτομα, που έχουν συμπληρώσει το 16ο έτος της ηλικίας τους. Εξαίρεση αποτελεί η χρήση από εφήβους, εφόσον πραγματοποιείται στα πλαίσια μίας επαγγελματικής κατάρτισης για την απόκτηση δεξιοτήτων υπό την επίβλεψη ενός εκπαιδευτή.

Στην περίπτωση αμφιβολιών σχετικά με τη σύνδεση και τον χειρισμό του μηχανήματος, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

## Αρμόζουσα χρήση

Η σέγα πριονίζει ξύλο, πλαστικό και μέταλλο. Κόβει ευθεία, λοξά, καμπύλες και εσωτερικά ανοίγματα.

Το συγκεκριμένο μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με την αρμόζουσα χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη για τυχόν ζημιές σε περίπτωση μη τήρησης των διατάξεων, όπως απορρέουν από τις γενικά ισχύουσες προδιαγραφές καθώς και των διατάξεων του παρόντος εγχειριδίου.

## Συμπεριφορά σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

Ξεκινήστε με την παροχή των για το εκάστοτε τραύμα κατάλληλων πρώτων βοηθειών και ζητήστε το ταχύτερο δυνατό ιατρική βοήθεια. Προστατεύστε τον τραυματία από περαιτέρω βλάβες και κρατήστε τον ήρεμο. Όταν ζητάτε βοήθεια, αναφέρετε τα ακόλουθα στοιχεία: 1. Τόπος του ατυχήματος, 2. Είδος του ατυχήματος, 3. Αριθμός τραυματιών, 4. Είδος τραυμάτων

## Σύμβολα



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / Προσοχή!



Για τον περιορισμό των πιθανών κινδύνων τραυματισμού διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας.



Φοράτε προστατευτικά ματογυάλια!  
Φοράτε προστασία ακοής!



Να φοράτε κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη.



Να φοράτε προστατευτικά γάντια!



Πριν την εκτέλεση οποιωνδήποτε εργασιών στο μηχάνημα βγάzte πάντοτε το φως από την πρίζα.



Ηλεκτρικό εργαλείο κατηγορίας ασφάλειας II.



Σύμβολο CE



Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά μηχανήματα και συσκευές, που έχουν υποστεί βλάβη και/ή προορίζονται για απόσυρση, πρέπει να παραδίδονται στα προβλεπόμενα Κέντρα Ανακύκλωσης.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.**

Παραλείψεις σε ό,τι αφορά στην τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

**Φυλάσσετε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.**

### **Υποδείξεις ασφαλείας για σέγες.**

**Να πιάνετε τη συσκευή στις μονωμένες χειρολαβές όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες τα κοπτικά εργαλεία θα μπορούσαν να πέσουν επάνω σε κρυμμένα καλώδια ρεύματος ή στο δικό της καλώδιο.** Η επαφή των κοπτικών εργαλείων με αγωγό τροφοδοσίας τάσης μπορεί να θέσει τα μεταλλικά τμήματα της συσκευής υπό τάση και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

### **Περαιτέρω οδηγίες ασφαλείας και χρήσεως**

Χρησιμοποιείτε προστατευτικό εξοπλισμό. Κατά την εργασία με τη μηχανή φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Συνιστούμε επίσης προστατευτική ενδυμασία όπως επίσης μάσκα προστασίας αναπνοής, προστατευτικά γάντια, σταθερά και ασφαλή στην ολίσθηση υποδήματα και ωτοασπίδες. Η δημιουργούμενη κατά την εργασία σκόνη είναι συχνά επιβλαβής για την υγεία και δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με το σώμα. Χρησιμοποιείτε μια διάταξη αναρρόφησης της σκόνης και φοράτε επιπλέον μια κατάλληλη προσωπικά προστασίας από τη σκόνη. Απομακρύνετε επιμελώς τη μαζεμένη σκόνη, π.χ. με αναρρόφηση.

Ασφαλίστε το προς κατεργασία κομμάτι στη μέγγνηση ή με μια άλλη διάταξη στερέωσης. Μη ασφαλισμένα προς κατεργασία κομμάτια μπορεί να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς και ζημιές.

Κρατάτε πάντοτε το τροφοδοτικό καλώδιο μακριά από την περιοχή δράσης του μηχανήματος. Το καλώδιο πρέπει πάντοτε να οδηγείται πίσω από το μηχάνημα.

Μην επεξεργάζεστε επικίνδυνα για την υγεία υλικά (π.χ. αμιάντος).

Κατά τις εργασίες σε τοίχο, οροφή ή δάπεδο προσέχετε για τυχόν ηλεκτρικά καλώδια και για σωλήνες αερίου και νερού.

Οι ραγισμένες πριονόλαμες (πριονόδισκοι) ή αυτές που έχουν παραμορφωθεί δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν!

Μην απλώνετε τα χέρια σας στην επικίνδυνη περιοχή της μηχανής όταν είναι σε λειτουργία. Τα γράβια ή οι σκλήθρες δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται όσο η μηχανή βρίσκεται σε λειτουργία.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κίνδυνος εγκαύματος. Η θερμοκρασία της αρίδας μπορεί να φτάσει σε υψηλά επίπεδα κατά τη λειτουργία.

Λόγω του κινδύνου βραχυκυκλώματος δεν επιτρέπεται να μπαίνουν μεταλλικά αντικείμενα στις σχισμές εξαερισμού.

### **Συνδεση Στο Ηλεκτρικο Δικτυο**



**Η λειτουργία επιτρέπεται μόνο με διακόπτη προστασίας από ρεύμα διαρροής (RCD μέγ. ρεύμα διαρροής 30mA).**

Συνδέετε μόνο σε μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα και μόνο σε τάση δικτύου όπως αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Η σύνδεση είναι επίσης εφικτή σε πρίζες χωρίς προστασία επαφής, διότι έχει προβλεφθεί εξοπλισμός κατηγορίας προστασίας II.

Συνδέετε τη μηχανή στην πρίζα μόνο αν ο διακόπτης είναι στη θέση απενεργοποίησης.

### **Συντήρηση**



**Πριν την εκτέλεση οποιωνδήποτε εργασιών στο μηχάνημα βγάzte πάντοτε το φως από την πρίζα.**

Αναθέστε τις επισκευές και τις εργασίες που δεν περιγράφονται στον παρόν εγχειρίδιο αποκλειστικά σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά.

Διατηρείτε το μηχάνημα πάντοτε καθαρό, ιδιαίτερα τις σχισμές αερισμού. Μην ψεκάζετε ποτέ με νερό το σώμα του μηχανήματος!

Μην καθαρίζετε τα πλαστικά με διαλύτες ούτε με εύφλεκτα ή τοξικά υγρά. Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε μόνον ένα βρεγμένο πανί.

Προσοχή! Εάν το τροφοδοτικό καλώδιο του μηχανήματος έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή, ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του ή από άλλο εξειδικευμένο άτομο προς αποφυγή ενδεχόμενων κινδύνων.

Μόνον το μηχάνημα, που υπόκειται σε τακτική συντήρηση και φροντίδα, μπορεί να αποτελεί ικανοποιητικό βοήθημα. Η ελλιπής συντήρηση και φροντίδα μπορούν να οδηγήσουν σε απρόβλεπτα ατυχήματα και τραυματισμούς.

Για τη λίστα ανταλλακτικών ανατρέξτε στην ιστοσελίδα [www.guede.com](http://www.guede.com), εφόσον χρειάζεται.

## Műszaki Adatok

| szűrőfűrész                                                                        | STS 650 E                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Megrend.szám                                                                       | 58125                        |
| Feszültség                                                                         | 230 V ~ 50 Hz                |
| Névleges teljesítményfelvétel                                                      | 650 W                        |
| Üresjáratú löketség                                                                | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Lökethossz                                                                         | 20 mm                        |
| Ferdevágás                                                                         | 45 °                         |
| Vágásmélység max.: Fa                                                              | 65 mm                        |
| Acélba                                                                             | 8 mm                         |
| Súly                                                                               | 2,1 kg                       |
| <b>Zajártalom adatok</b>                                                           |                              |
| akusztikus nyomás szint $L_{pA}^{(1)}$                                             | 92 dB(A)                     |
| akusztikus teljesítmény szint $L_{WA}$                                             | 103 dB(A)                    |
| mérve... szerint EN 60745; K bizonytalanság = 3 dB (A)                             |                              |
| Hallásvédő eszköz használata ajánlott!                                             |                              |
| <b>Rezgésártalom adatok</b>                                                        |                              |
| Komplex rezgés adatok (Három irány vektorösszege) megfelelően kiderített EN 60745: |                              |
| Falapak fűrészelése: rezgésemisszió érték $a_{hB}$                                 | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| Fémlemez fűrészelése: rezgésemisszió érték $a_{hM}$                                | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| K bizonytalanság = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                            |                              |

**FIGYELMEZTETÉS:** A rezgésszint az elektromos szerszám használatának megfelelően változni fog, és némely esetben meghaladhatja az útmutatókban megadott értéket.

A vibráció szintje felhasználható az egyes elektromos berendezések összehasonlítására  
Az érték alkalmas a vibrációs terhelés felbecsülésére is.

A vibrációs terhelés pontos meghatározásához, a munkaidő bizonyos szakaszaiban, azokat az időket is figyelembe kell venni, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy bár működik, de ténylegesen nem dolgoznak vele. Ez a teljes munkaidőre vonatkozó vibrációs terhelést lényegesen lecsökkentheti.

Vezessen be kiegészítő biztonsági intézkedéseket a ő személy, vibráció elleni védelmére, pl: az elektromos szerszámok és berendezések műszaki karbantartása, a kezek melegen tartása, s a munkafolyamatok szervezése.



Csak azután használja a szivattyút, miután figyelmesen elolvasta és megértette a kezelési útmutatót.

Ismerkedjen meg az irányító elemekkel és a berendezés szabályszerű használatával! Tartsa be a biztonsági utasításokat. Viselkedjen figyelmesen harmadik személlyel szemben.

A kezelő személy felelős a balesetekért és a harmadik személy biztonságáért.

A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalokrák foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellett szakképzettség elsajátítása érdekében.

Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és kezelésével kapcsolatban kételyei támadnak, forduljon a szervizszolgálatához.

## Rendeltetés szerinti használat

A szűrőfűrész fa, műanyag és fém megmunkálására alkalmas. A készülékkel egyenes, ferde, görbe és belső kivágások készíthetők.

A készüléket kizárólag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni. Ebben az utasításban foglalt általánosan érvényes előírások mellőzése következtében beállt károkért a gyártó nem felelős

## Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően elsősegélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítséget. A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől. Ha segítségre van szüksége, tüntesse fel az alábbi adatokat:: 1. A baleset színhelye, 2. A baleset típusa, 3. A sebesültek száma, 4. A sebesülések típusa

## Szimbólumok



Figyelmeztetés / Figyelem!



A személyi sérülések kockázatának csökkentése érdekében olvassa el a felhasználói útmutatót.



Viseljen védő szemüveget  
Hallásvédő eszköz használata ajánlott!



Hordjon e célra alkalmas porvédőmaszkot.



Hordjon védőkesztyűt!



Mindennemű tisztítási, karbantartási munka előtt mindig húzza ki a villásdugót a fali dugaljából.



II. védelmi osztályú elektromos szerszám.



CE jelzet



Hibás és/vagy tönkrement villany, vagy elektromosgépeket át kell adni az illetékes hulladékgyűjtő telepre.



**Figyelmeztetés Olvassa el az összes biztonsági utasítást és rendelkezést.** Az alábbi utasítások hibás betartása áramütés, tűz és/vagy súlyos balesetveszélyt jelent.

**A jövőbeni újraolvasáshoz őrizzen meg minden biztonsági utasítást és rendelkezést.**

## Szúrófűrészekre vonatkozó biztonsági útmutatások

**A készüléket a szigetelt markolatfelületeket fogva tartsa, ha olyan munkálatokat végez, melyeknél a vágószerszám rejtett elektromos vezetékekbe vagy saját vezetékeibe ütközhet.** A vágószerszám feszültségvezető vezetékkel való érintkezésekor a készülék fém részei a feszültség alá kerülhetnek, és elektromos áramütés következhet be.

## További biztonsági és munkavégzési utasítások

Használjon védőfelszerelést! Ha a gépen dolgozik, mindig hordjon védőszemüveget! Javasoljuk a védőruházat, úgymint porvédő maszk, védőcipő, erős és csúszásbiztos lábbeli és hallásvédő használatát. A munkavégzőkor keletkező por az egészségre ártalmas lehet. Ilyen esetben ajánlatos a megfelelő elszívó berendezés és a védőmaszk használata. A munkaterületen lerakódott port alaposan el kell takarítani.

Biztosítsa a munkadarabot befogó szerkezettel. A nem biztosított munkadarabok súlyos sérüléseket és károkat okozhatnak.

A csatlakozókábelt tartsa mindig a gép hatósugarán kívül. A kábelt mindig hátrafele vezesse, el a géptől! Nem szabad olyan anyagokat megmunkálni, amelyek egészségre veszélyesek (pl. azbeszt).

Falban, földemben, aljzatban történő fúrásnál fokozottan ügyelni kell az elektromos-, víz- és gázvezetésekre.

Tilos repedt vagy deformált fűrészlapot használni!

Ne nyúljon a járó gépbe. A munka közben keletkezett forgácsokat, szilkánkokat, törmeléket, stb. csak a készülék teljes leállása után szabad a munkaterületről eltávolítani.

**FIGYELMEZTETÉS!** Égési sérülések veszélye  
A betétszerszám az alkalmazás során felforrósodhat.  
Rövidzárlat veszélye miatt a szellőzőnyílásokba nem kerülhetnek fémdarabkák.

## Hálózati Csatlakoztatás



**Kizárólag hiba áram elleni védőkapcsolóval használható (RCD előírás szerint max. hibaáram 30mA).**

A készüléket csak egyfázisú váltóáramra és a teljesítménytáblán megadott hálózati feszültségre csatlakoztassa. A csatlakoztatás védőérintkező nélküli dugaszolóaljzatokra is lehetséges, mivel a készülék felépítése II. védettségi osztályú.

A készüléket csak kikapcsolt állapotban szabad ismét áram alá helyezni.

## Karbantartás



**Mindenmű tisztítási, karbantartási munka előtt mindig húzza ki a villásdugót a fali dugaljából.**

Javításokat és azokat a munkákat, melyeket a használati utasítás nem tartalmaz, kizárólag autorizált szakemberek végezhetnek!

Csak eredeti tartozékokat és eredeti pótalkatrészeket alkalmazzon!

Tartsa mindig tisztán a gépet, különösen pedig a szellőző nyílásokat. Soha ne tisztítsa a gépházat vízsugárral!

A műanyag részeket ne tisztítsa oldószerekkel, tűzveszélyes vagy mérgező hatású folyadékokkal. Tisztításhoz csak benedvesített ruhadarabot használjon.

Vigyázat! A készülék tápkábelének megsérülése esetén a kapcsolódó veszélyek elkerülése érdekében cseréltesse azt ki a gyártó márkaszervizével vagy más, megfelelő szakvégtzettséggel rendelkező személlyel.

Kizárólag rendszeresen karbantartott és kezelt gép lehet megbízható segédeszköz. Elégtelen karbantartás és kezelés előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet.

Szükség esetén nézze meg a pótalkatrész listát a [www.guede.com](http://www.guede.com) honlapon

## Tehnični podatki

| Vhodna žaga                                                                          |       | STS 650 E                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------|
| Kataloška številka:                                                                  |       | 58125                        |
| Priključek                                                                           |       | 230 V ~ 50 Hz                |
| Nazivna sprejemna moč                                                                |       | 650 W                        |
| Število dvigov v prostem teku                                                        |       | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Višina dviga                                                                         |       | 20 mm                        |
| Poševni rezi do                                                                      |       | 45 °                         |
| Globina reza maks. v:                                                                | Les   | 65 mm                        |
|                                                                                      | Jeklu | 8 mm                         |
| Teža                                                                                 |       | 2,1 kg                       |
| <b>Podatki o hrupnosti</b>                                                           |       |                              |
| Akustični tlak L <sub>pA</sub> <sup>1)</sup>                                         |       | 92 dB(A)                     |
| Akustična zmogljivost L <sub>WA</sub>                                                |       | 103 dB(A)                    |
| Izmerjeno po EN 60745; Nihanje K = 3 dB (A)                                          |       |                              |
| Uporabljajte zaščito za sluh                                                         |       |                              |
| <b>Podatki o vibraciji</b>                                                           |       |                              |
| Celotne vrednosti rezonance (Vektorska vsota treh smeri) ustrezno zaščiten EN 60745: |       |                              |
| Žaganje lesenih plošč:                                                               |       | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| Vibracijska vrednost emisij a <sub>hB</sub>                                          |       |                              |
| Žaganje pločevine iz kovin:                                                          |       | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| Vibracijska vrednost emisij a <sub>hM</sub>                                          |       |                              |
| Nihanje K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                     |       |                              |

**OPOZORILO:** Dejanska raven vibracij se lahko razlikuje glede na tip in način uporabe od parametrov, ki so navedeni v teh napotkih.

Nivo vibracij se lahko uporabi za medsebojno primerjavo električnih naprav.

Služi za približno presojo obremenitve z vibracijami. Zaradi bolj natančnih rezultatov pri ugotavljanju obremenitev z vibracijami, je potrebno v času uporabe upoštevati tudi čas, kadar je naprava izklopljena oz. čas, kadar deluje, vendar se ne uporablja. To lahko občutno zniža stopnjo obremenitve z vibracijami v času uporabe naprave.

Določite dopolnilne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred učinkom vibriranja kot npr.: tehnično vzdrževanje električnega orodja in naprav, skrb za pravilno tople roke, organiziranje delovnega procesa itd.



Uporabljajte napravo šele, ko natančno preberete in dojamete to navodilo za uporabo. Seznajte se z nastavitvami in s pravilno uporabo naprave. Upoštevajte varnostne napotke, ki so navedeni v tem navodilu. Obnašajte se odgovorno napram drugim osebam.

Uporabnik odgovarja za morebitne škode ali nevarnosti tretjih oseb.

Mladoletniki lahko uporabljajo napravo, ko dopolnijo 16. leto starosti. Izjema so mladoletniki, ki se kot vajenci udeležijo del z namenom, da se naučijo pravilne uporabe; morajo pa biti pod stalnim nadzorom učitelja.

Za morebitna vprašanja glede priključitve ali načina uporabe naprave, se obrnite na proizvajalca (ali na njegov servisni center).

## Uporaba v skladu z namenom

Žaga luknarica žaga les, umetno maso in kovino. Reže naravnost, zajere, zavoje in notranje izreze.

Napravo lahko uporabljate le v naveden namen. Proizvajalec ne odgovarja za škode in posledice, ki bi nastale zaradi neupoštevanja splošno veljavnih predpisov in določil v tem navodilu za uporabo.

## Ukrepi v zaslih primerih

Poškodovani osebi začnite čimprej dajati ustrezno prvo pomoč in pokličite zdravnika specialista v najkrajšem možnem času. Zavarujte jo pred drugimi nevarnostmi in jo pomirite. Če potrebujete strokovno pomoč, izpolnite prosim sledeče podatke: 1. Kraj nezgode, 2. Vrsta nezgode, 3. Število ranjenih oseb, 4. Vrsta poškodb

## Simboli



Opozorilo / Opozorilo!



Da zmanjšate nevarnosti poškodb si preberite navodila za obratovanje.



Uporabljajte zaščitna očala!  
Uporabljajte zaščito za sluh



Nosite ustrezno masko proti prahu.



Nositi zaščitne rokavice



Pred opravljanjem vsakršnih del in posegov v črpalko vedno izvlcite vtič iz vtičnice.



Električno orodje zaščitnega razreda II.



Simbol CE



Poškodovane in/ali dotrajane električne naprave oddajte v surovino ali na ustrezno mesto.



**Opozorilo** Natančno preberite vse varnostne napotke in vsebino tega navodila. Napake ob upoštevanju spodaj navedenih napotkov lahko povzročijo električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

**Vse varnostne napotke in priporočila shranite na varno za kasnejšo rabo.**

## Varnostna opozorila za vbojne žage

**Kadar izvajate dela pri katerih lahko orodje zadane prikrito električno napeljavo ali lasten vodnik, je napravo potrebno držati za izolirane prijemalne površine.** Stik rezalnega orodja z napetostnim vodnikom napeljave lahko privede kovinske dele naprave pod napetost in vodi do električnega udara.

## Nadaljna varnostna in delovna opozorila

Uporabite zaščitno opremo. Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Priporočajo se zaščitka oblačila, kot npr. maska za zaščito proti prahu, zaščitne rokavice, trdno in nedrseče obuvalo in zaščita za sluh. Prah, ki nastaja pri delu, je pogosto zdravju škodljiv in naj ne zaide v telo. Uporabljajte odsesavanje prahu in dodatno nosite primerno masko za zaščito proti prahu. Prah, ki se usede, temeljito očistite, npr. posesajte. Obdelovanec zavarujte z vpenjalno pripravo. Nezavarovani obdelovanci lahko povzročijo težke poškodbe in okvare.

Električni kabel mora biti vedno izven delovanja stroja. Kable vedno napeljujte v smeri stran od stroja!

Obdelava materialov, iz katerih izhaja ogroženost zdravja (npr. azbest), ni dovoljena.

Pri delih na steni, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.

Napokani listi žage in taki, ki so spremenili svojo obliko, se ne smejo uporabljati!

Ne segajte v stroj v teku. Trske ali iveri se pri tekočem stroju ne smejo odstranjevati.

**OPOZORILO!** Nevarnost opeklin

Orodje lahko med uporabo postane vroče.

Zaradi nevarnosti kratkega stika kovinski deli ne smejo zaiti v špranje za prežračevanje.

## Omrežni Priključek



**Uporaba naprave je možna samo z zaščitnim stikalom proti nihanju napetosti (RCD maksimalni izklopni tok je 30mA).**

Priključite samo na enofazni izmenični tok in samo na omrežno napetost, ki je označena na tipski ploščici. Priključitev je možna tudi na vtičnice brez zaščitnega kontakta, ker obstaja nadgradnja zaščitnega razreda. Stroj priklopite na vtičnico samo v izklopljenem stanju.

## Vzdrževanje



**Pred opravljanjem vsakršnih del in posegov v črpalko vedno izvlcite vtič iz vtičnice.**

Popravlila in dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo lahko opravlja le pooblaščen osebje.

Uporabljajte samo originalne rezervne dele in originalno opremo.

Stroj, predvsem pa prežračevalne odprtine morajo biti vedno čiste. Ohišja nikoli ne perite z vodo!

Plastične dele ne čistite s topili, vnetljivimi ali strupenimi snovmi. Čistite jih samo z vlažno krpo.

**Opozorilo!** V kolikor se poškoduje električni kabel naprave, ga mora proizvajalec ali servis oz. izobražena oseba zamenjati z novim da prepreči morebitne nevarnosti.

Le redno vzdrževana in dobro negovana naprava lahko zanesljivo služi svojemu namenu. Nezadostno ali neredno vzdrževanje in nega lahko povzroči nepričakovane nezgode ali poškodbe.

PO potrebi boste našli seznam rezervnih delov na spletnih straneh [www.guede.com](http://www.guede.com).

## Tehnički podaci

| Ubodna pila              |       | STS 650 E                    |
|--------------------------|-------|------------------------------|
| Br. za narudžbu          |       | 58125                        |
| Priključak               |       | 230 V ~ 50 Hz                |
| Snaga nominalnog prijema |       | 650 W                        |
| Broj hodova praznog hoda |       | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Visina hoda              |       | 20 mm                        |
| Kosi rezovi do           |       | 45 °                         |
| Dubina rezanja max. u:   | Drvo  | 65 mm                        |
|                          | čelik | 8 mm                         |
| Masa                     |       | 2,1 kg                       |

### Podaci o razini buke

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| Razina akustičkog tlaka $L_{pA}$ <sup>1)</sup> | 92 dB(A)  |
| Razina akustičke snage $L_{WA}$                | 103 dB(A) |

Izmjerenje prema EN 60745; Nesigurnost  $K = 3$  dB (A)

Koristiti odgovarajuću zaštitu sluha!

### Podaci o vibracijama

Ukupne vrijednosti rezoniranja (Vektorski zbir tri smjera) na određeni način osigurano EN 60745:

|                                                                   |                        |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Piljenje drvenih ploča:<br>Vrijednost emisije vibracije $a_{h,B}$ | 8,693 m/s <sup>2</sup> |
| Rezanje metalnog lima:<br>Vrijednost emisije vibracije $a_{h,M}$  | 8,478 m/s <sup>2</sup> |
| Nesigurnost $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>                            |                        |

**UPOZORENIE:** Razina vibracija može biti različita ovisno o vrsti i načinu upotrebe električnog alata i u nekim slučajevima može prekoračiti vrijednosti navedene u ovom naputku.

Razina vibracija može poslužiti za međusobnu usporedbu električnih alata.

Razina vibracija je prikladna i za prethodnu procjenu opterećenja vibracijama.

Za točnu procjenu opterećenja vibracijama u obzir treba uzeti i vremenske intervale tijekom kojih je uređaj isključen ili intervale kada je samo uključen, ali nije u upotrebi. To može do značajne mjere smanjiti ukupno opterećenje vibracijama tijekom cijelog vremena rada sa električnim alatom.

Poduzmite dodatne mjere sigurnosti za zaštitu osoblja postrojenja od vibracija, kao na primjer: tehničko održavanje električnih alata i uređaja, održavanje određene temperature ruku, organizacija radnih postupaka.



Pumpu koristite tek nakon što ste pročitali i shvatili sve upute navedene u naputku za upotrebu. Upoznajte se s načinom i ispravnim korištenjem uređaja i njegovim komandnim elementima. Pridržavajte se svih sigurnosnih uputa navedenih u naputku za korištenje. Uvijek se ponašajte odgovorno prema trećim osobama.

Osoblje stroja snosi odgovornost prema trećim osobama za sve štete ili rizike.

Sa strojem smiju raditi samo osobe koje su navršile 16 godina. Iznimku predstavljaju samo maloljetne osobe u okviru programa stručne prakse i obrazovanja pod nadzorom voditelja praktične nastave.

U slučaju bilo kakve sumnje u vezi instalacije i korištenja uređaja obratite se klijentskom servisu.

## Namjenska uporaba

Ubodna pila pili drvo, plastiku i metal. Ona reže ravnine, zakošenja, krivine i unutrašnje isječke.

Ovaj stroj smije se koristiti samo u navedene svrhe. U slučaju nepoštivanja odredbi opće važećih propisa i uputa navedenih u ovom Naputku za uporabu proizvođač stroja ne snosi nikakvu odgovornost za eventualne štete.

## Postupanje u slučaju nužde

Pružite povrijeđenoj osobi prvu pomoć koja odgovara vrsti ozljede i odmah potražite liječničku pomoć. Štitite ozlijeđenu osobu od drugih ozljeda i probajte je smiriti. Jako tražite liječničku pomoć, na-vedite slijedeće podatke:: 1. Mjesto nezgode, 2. Vrsta nezgode, 3. Broj ozlijeđenih osoba, 4. Vrsta ozljede

## Simboli



Upozorenje / Pozor



Za smanjenje opasnosti od ozljeda pročitatje molim upute za rad.



Pri radu uvijek nosite zaštitne naočale! Koristiti odgovarajuću zaštitu sluha!



Nositi prikladnu zaštitnu masku protiv prašine.



Nositi zaštitne rukavice!



Prije otvaranja ili čišćenja crpke, uvijek izvucite utikač iz utičnice.



Električni alat zaštitne kategorije II.



Simbol CE



Oštećeni ili dotrajali električni odnosno elektronski uređaji moraju biti predani u centar za skupljanje otpada ove vrste.



**Upozorenje Pročitajte sve sigurnosne upute i preporuke.** Greške i nepoštivanje navedenih uputa mogu uzrokovati strujni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.

**Sve sigurnosne upute i preporuke sačuvajte za upotrebu u budućnosti.**

## Sigurnosne upute za ubodne pile

**Držite spravu na izoliranim držačkim površinama kada izvodite radove kod kojih rezački alat može pogoditi skrivene vodove struje ili osobni kabel.** Kontakt rezačkog alata sa vodovima koji sprovode napon može metalne dijelove sprave dovesti pod napon i tako dovesti do električnog udara.

## Ostale sigurnosne i radne upute

Upotrebljavati zaštitnu opremu. Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale. Preporučuje se zaštitna odjeća, kao zaštitna maska protiv prašine, zaštitne rukavice, čvrste i protiv klizanja sigurne cipele i zaštitu sluha.

Prašina koja nastaje kod rada je često štetna po zdravlje i ne bi smjela dospjeti u tijelo. Primijeniti usisavanje prašine i dodatno nositi prikladnu zaštitnu masku protiv prašine. Sleglu prašinu temeljito odstraniti, npr. usisati.

Osigurajte vaš izradak jednim steznim uređenjem. Neosigurani izradci mogu prouzročiti teške povrede i oštećenja.

Priključni kabao mora biti uvijek sigurno udaljen od radnog prostora stroja. Kabao uvijek mora biti položen iza stroja!

Ne smiju se obrađivati nikakvni materijali, od kojih prijeti opasnost po zdravlje (npr. azbest).

Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove plina i vode.

Listovi pile sa pukotinama, koji su promijenili oblik, se ne smiju upotrebljavati!

Nemojte sezati u stroj koji radi. Piljevina ili iverje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjivati.

**UPOZORENIE!** Opasnost od opekotina  
Upotrebljeni alat se može za vrijeme korištenja zagrijati.

Zbog opasnosti od kratkog spoja metalni dijelovi ne smiju dospjeti u otvore za prozračivanje.

## Priključak Na Mrežu



**Stroj smije biti priključen samo na utičnicu sa zaštitnim prekidačem za zaštitu od struje greške (RCD maks. Struja greške 30mA).**

Priključiti samo na jednofaznu naizmjeničnu struju i samo na napon struje, naveden na pločici snage. Priključak je moguć i na utičnice bez zaštitnog kontakta, jer postoji dogradnja zaštitne klase II.

Samo isključeni stroj priključiti na utičnicu.

## Održavanje



**Prije otvaranja ili čišćenja crpke, uvijek izvucite utikač iz utičnice.**

Popravke i radove koji nisu navedeni u ovom Naputku, smiju vršiti samo stručno osposobljene ovlaštene osobe.

Koristite samo originalnu opremu i rezervne dijelove.

Stroj a prije svega otvore za prozračivanje moraju biti uvijek čisti. Tijelo stroja nikad ne perite vodom!

Plastične dijelove nemojte čistiti zapaljivim ili otrovnim tekućinama. Za čišćenje koristite samo vlažnu krpu.

**Upozorenje!** Ako dođe do oštećenja električnog kabela uređaja, mora ga proizvođač ili njegov ovlašteni servis ili slično kvalificirana osoba zamijeniti novim, kako bi se spriječila opasnost.

Samo redovito održavanje i tehnički pregledi mogu osigurati ispravno funkcioniranje pumpe. Nedovoljno ili neodgovarajuće održavanje mogu dovesti do nepredvidivih šteta ili ozljeda.

Prema potrebi možete potražiti spisak rezervnih dijelova na internetnoj stranici [www.guede.com](http://www.guede.com).

## Технически данни

| прободен трион                                                                          |         | STS 650 E                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------------------|
| Заявка №                                                                                |         | 58125                        |
| Присъединение                                                                           |         | 230 V ~ 50 Hz                |
| Номинална консумирана мощност                                                           |         | 650 W                        |
| Честота на движение на триончето на празен ход                                          |         | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Височина на хода                                                                        |         | 20 mm                        |
| Рязане под ъгъл до                                                                      |         | 45 °                         |
| Макс. дълбочина на рязане в:                                                            | Дърво   | 65 mm                        |
|                                                                                         | стомана | 8 mm                         |
| Тегло                                                                                   |         | 2,1 kg                       |
| <b>Данни за шум</b>                                                                     |         |                              |
| Ниво на звукова мощност $L_{pA}$ <sup>1)</sup>                                          |         | 92 dB(A)                     |
| Ниво на звукова мощност $L_{WA}$                                                        |         | 103 dB(A)                    |
| Измерено според EN 60745; Несигурност K = 3 dB (A)                                      |         |                              |
| Да се носи предпазно средство за слуха!                                                 |         |                              |
| <b>Данни за вибрациите</b>                                                              |         |                              |
| Общи стойности на вибрациите (Векторен сбор на три посоки) съответно намерено EN 60745: |         |                              |
| Рязане на дървени плоскости: Стойност на емисии на вибрациите $a_{h,v}$                 |         | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| Рязане на метална ламарина: Стойност на емисии на вибрациите $a_{h,m}$                  |         | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| Несигурност K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                    |         |                              |

**ВНИМАНИЕ:** Нивото на шума ще се промени в зависимост от използването на електроинструмента и в някои случаи може да надвишава посочената в тези указания стойност. Нивото на вибрациите може да се използва за взаимно сравнение на електрическите уреди.

Подходящ е и за временна оценка на вибрационното натоварване.

Заради точното отгаване на натоварването от вибрации в течение на определено работно време би трябвало да се вземат в предвид също времената, в които уреда е изключен или работи, но в действителност не е използван. Това може значително да намали обема на натоварване от вибрации в течение на цялото работно време. Определете допълнителни мерки за безопасност за предпазване на обслужването пред въздействията на вибрации като например: техническа поддръжка на електрическите инструменти и уреди, поддържане на температурата на ръцете, организация на работните процеси.



Използвайте помпата едва след като внимателно сте прочели и разбрали упътването за обслужване. Запознайте се с управляващите елементи и правилната употреба на уреда. Спазвайте всички инструкции за безопасност посочени в упътването. Дръжте се отговорно спрямо трети лица.

Обслужващия отговаря за злополуки или опасности спрямо трети лица.

С уреда могат да работят само лица, които са навършили 16 години. Изключения прави използването на непълнолетни само, ако това става по време на професионалното обучение с цел постигане на умение под надзора на обучаващото лице.

Ако имате съмнения относно свързването и обслужването на уреда, обърнете се към клиентски сервиз.

## Използване в съответствие с предназначението

Прободният трион реже дърво, пластмаса и метал. Той реже по права линия, под ъгъл и по крива линия и прави вътрешни изрези.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено. При неспазване на разпоредбите от общо валидните предписания и разпоредби от това упътване производителя не може да се вини за възникнали щети

## Поведение в случай на беда

Окажете при злополука съответната първа помощ и повикайте колкото се може по бързо квалифицирана медицинска помощ. Предпазете пострадалия от други злополуки и го успокойте. Ако искате помощ, посочете тези данни: 1. Място на злополуката, 2. Вид на злополуката, 3. Брой на ранените, 4. Вид нараняване

## Символи



Внимание / Внимание!



За да намалите риска от нараняване, прочетете инструкциите за експлоатация.



Носете предпазни очила! Да се носи предпазно средство за слуха!



Да се носи подходяща прахозащитна маска.



Да се носят предпазни ръкавици!



Преди извършване на каквато и да било работа по уреда винаги извадете щепсела от щепселната кутия.



Електроинструмент от защитен клас II.



CE символ



Дефектни и/или ликвидирани електрически или електронни уреди трябва да се предадат в съответните пунктове за събиране.



**Внимание** Прочетете всички указания и инструкции за безопасност. Грешки при спазване на долу посочените указания могат да доведат до токов удар, пожар и/или сериозни злополуки. **Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасност за бъдеща употреба.**

## Инструкции за безопасност за прободни триони.

Дръжте уреда за изолираните ръкохватки, когато извършвате работи, при които режещият инструмент може да засегне скрити електроинсталационни кабели или собствения си кабел. Контактът на режещия инструмент с тоководещ проводник може да предаде напрежението върху метални части на уреда и да доведе до токов удар.

## Допълнителни указания за работа и безопасност

Да се използват предпазни средства. При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се защитно облекло и прахозащитна маска, защитни ръкавици, здрави и нехлъзгащи се обувки и предпазни средства за слуха. При работа на открито или когато в машината могат да попаднат влага или прах, се препоръчва уредът да се свързва чрез защитен прекъсвач за утечен ток с максимално 30 mA ток на задействане. Закрепете обработваната част с устройство за захващане. Незакрепени части за обработка могат да причинят сериозни наранявания и материални щети. Дръжте свързващия кабел винаги извън обхвата на действие на машината. Винаги водете кабела назад, настрани от машината! Не е разрешена обработката на материали, които представляват опасност за здравето (напр. азбест). При работа в стени, тавани или подове внимавайте за кабели, газопроводи и водопроводи.

Да не се използват напукани режещи листови или такива, които са се деформирали!

Не бъркайте в машината, докато тя работи. Стружки или отчупени парчета да не се отстраняват, докато машина работи.

**ВНИМАНИЕ!** Опасност от изгаряния. Използваният инструмент може да загрее по време на употреба.

Във вентилационните шлицы не бива да попадат метални части поради опасност от късо съединение.

## Защита На Двигателя В Зависимост От Натоварването



Работата е разрешена само с предпазен изключвател против погрешен ток (RCD макс. погрешен ток 30mA).

Да се свързва само към еднофазен променлив ток и само към мрежово напрежение, посочено върху заводската табелка. Възможно е и свързване към контакт, който не е от тип „шуко“, понеже конструкцията е от защитен клас II.

Свързвайте машината към контакта само в изключено положение.

## Поддръжка



Преди извършване на каквато и да било работа по уреда винаги извадете щепсела от щепселната кутия.

Ремонти и работи, които не са описани в това упътване, може да извършва само квалифициран оторизиран персонал.

Да се използват само оригинални аксесоари и оригинални резервни части.

Поддържайте машината, особено вентилационните отвори, винаги в чисто състояние. Никога не пръскайте корпуса на машината с вода!

Не почиствайте пластмасовите части с разтворители, запалими или токсични течности. За почистване използвайте влажна кърпа.

**Внимание!** Ако се повреди захранващия кабел на този уред, производителят или неговият сервиз за обслужване на клиенти или подобно квалифицирано лице трябва да го смени, за да се избегне опасност.

Само редовно поддържан и обслужван уред може да бъде задоволително помагало. Недостатъчната поддръжка и грижа може да доведе до неочаквани инциденти и злополуки.

В случай на необходимост ще намерите списък на резервните части на интернет страницата [www.guede.com](http://www.guede.com).

## Date Tehnice

| Ferăstrău ac                                                                                      |               | STS 650 E                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------------------|
| Comandă nr.                                                                                       |               | 58125                        |
| Racord                                                                                            |               | 230 V ~ 50 Hz                |
| Putere nominală de ieșire                                                                         |               | 650 W                        |
| Cursa în gol                                                                                      |               | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Lungimi de cursă                                                                                  |               | 20 mm                        |
| Tăiere oblică până la                                                                             |               | 45 °                         |
| Adâncimea max. de tăiere                                                                          | Lemn          | 65 mm                        |
|                                                                                                   | Placă de oțel | 8 mm                         |
| Greutate                                                                                          |               | 2,1 kg                       |
| <b>Date privind zgomotul</b>                                                                      |               |                              |
| Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$ <sup>1)</sup>                                                 |               | 92 dB(A)                     |
| Nivelul puterii sunetului $L_{WA}$                                                                |               | 103 dB(A)                    |
| Măsurat conform EN 60745; Nesiguranță K = 3 dB (A)                                                |               |                              |
| Purtați căști de protecție a auzului                                                              |               |                              |
| <b>Date despre vibrații</b>                                                                       |               |                              |
| Valori totale ale vibrațiilor (Sumă vectorială a trei direcții) asigurat în mod adecvat EN 60745: |               |                              |
| Tăierea plăcilor de lemn:                                                                         |               |                              |
| Valoarea emisiei de oscilații $a_{h,B}$                                                           |               | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| Tăiere de tablă din metal:                                                                        |               |                              |
| Valoarea emisiei de oscilații $a_{h,M}$                                                           |               | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| Nesiguranță K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                              |               |                              |

**AVERTISMENT:** Nivelul real de oscilații se va putea modifica în funcție de tipul și modul de întrebuințare a sculei electrice față de valorile prezentate în aceste instrucțiuni.

Nivelul de vibrații poate fi folosit pentru o comparație reciprocă a aparatelor electrice

El se pretează și pentru o evaluare preliminară a solicitării la vibrații.

Pentru o evaluare exactă a solicitării la vibrații în cursul unui anumit program de lucru, ar trebui avute în vedere și perioadele de timp în care utilajul este deconectat sau este în funcțiune dar în realitate nu este solicitat. Aceasta poate reduce în mod însemnat volumul de solicitare cu vibrații pe întreaga perioadă a programului de muncă.

Stabiliți măsuri suplimentare de securitate pentru protecția personalului de deservire împotriva efectelor vibrațiilor, ca de ex. întreținerea sculelor și aparatelor electrice, întreținerea temperaturii mâinilor, organizarea proceselor de muncă.



Utilizați pompa abia după ce ați citit cu atenție și ați înțeles modul de operare. Faceți cunoștință cu elementele de comandă și utilizarea corectă a utilajului. Respectați toate instrucțiunile de securitate cuprinse în manual. Comportați-vă cu responsabilitate față de terțe persoane.

Personalul de deservire este responsabil de accidente sau periclitatea persoanelor terțe.

Utilajul poate fi operat numai de persoane care au împlinit vârsta de 16 ani. Excepție o fac minorii în cadrul pregătirii lor profesionale pentru a obține deprinderi, aceasta doar sub supravegherea instructorului.

Dacă aveți dubii referitor la conectarea și operarea utilajului, apelați la serviciul pentru clienți.

## Utilizare conform destinației

Acest ferăstrău pendular taie lemn, materiale plastice și metale. El poate tăia linia drepte, oblice, curbe și poate face tăieturi interne.

Această instalație se poate utiliza numai în scopul prezentat. Nerespectând prevederile din prescripțiile și instrucțiunile general valabile cuprinse în prezentul manual, producătorul nu poate fi răspunzător de daunele survenite.

## Comportament în cazuri extreme

Acordați rănitului primul ajutor și chemați într-un timp cât mai scurt ajutorul calificat al medicului.

Păziți rănitul de alte accidente, și calmați-l. În caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni: 1. Locul accidentului, 2. Tipul accidentului, 3. Numărul răniților, 4. Tipul rănirii

## Simboluri



Avertisment / Atenție!



Pentru a reduce riscul de rănire, citiți cu atenție modul de operare.



Purtați ochelari de protecție!  
Purtați căști de protecție a auzului



Purtați o mască de protecție corespunzătoare împotriva prafului.



Purtați mănuși de protecție!



Înainte oricăror lucrări pe utilaj, scoateți mai întâi ștecherul din priză.



Sculă electrică cu clasa de protecție II.



simbol CE



Aparate electrice sau electronice defecte și /sau lichidate trebuie să fie predate la punctele de colectare corespunzătoare.



**Avertisment Citiți toate instrucțiunile de securitate** Erori în respectarea instrucțiunilor de mai jos pot duce la electrocutare, incendii și/sau accidente grave  
**Păstrați toate instrucțiunile de securitate pentru o utilizare ulterioară**

## Indicații de siguranță pentru tăierea cu ferăstraie coadă de șoarece

**Țineți aparatul de mânerle izolate când executați lucrări la care sula tăietoare poate nimeri peste conductori electrici ascunși sau peste cablul propriu.** Intrarea în contact a sculei tăietoare cu o linie electrică prin care circulă curent poate pune sub tensiune și componente metalice ale aparatului și să ducă la electrocutare.

## Instrucțiuni suplimentare de siguranță și de lucru

Folosiți echipament de protecție . Purtați întotdeauna ochelari de protecție când lucrați cu mașina . Se recomandă utilizarea hainelor de protecție ca de ex. Măști contra prafului, mănuși de protecție, încălțăminte stabilă nealunecoasă și apărătoare de urechi.

Praful care apare când se lucrează cu această sculă poate fi dăunător sănătății și prin urmare nu trebuie să atingă corpul. Utilizați un sistem de absorbție a prafului și purtați o mască de protecție împotriva prafului. Îndepărtați cu grijă praful depozitat , de ex. cu un aspirator.

Asigurați piesa de prelucrat cu un dispozitiv de fixare. Piese neasigurate pot provoca accidentări grave și stricăciuni.

Țineți întotdeauna cablul de conectare în afara razei de acțiune a utilajului. Orientați întotdeauna cablul spre spate, departe de utilaj!

Nu se admite prelucrarea unui material care poate pune în pericol sănătatea operatorului (de exemplu azbestul).

Când se lucrează pe pereți, tavan sau dușumea, aveți grijă să evitați cablurile electrice și țevile de gaz sau de apă.

Nu folosiți lame de ferăstrău crăpate sau deformat.

Nu atingeți părțile mașinii aflate în rotație. Rumegeșul și spanul nu trebuie îndepărtate în timpul funcționării mașinii.

**AVERTISMENT! Pericol de arsuri**

Scula introdusă poate să devină fierbinte în timpul utilizării.

Nu lăsați nici o piesă metalică să intre în fantele de aerisire - pericol de scurt circuit.

## Alimentare De La Rețea



**Funcționarea este permisă numai cu întrerupător cu protecție împotriva curentului eronat (RCD curent eronat max. 30mA).**

Conectați numai la priza de curent alternativ mono-fazat și numai la tensiunea specificată pe placa indicatoare. Se permite conectarea și la prize fără împământare dacă modelul se conformează clasei II de securitate.

Conectați la rețea numai când mașina este oprită.

## Întreținere



**Înainte oricăror lucrări pe utilaj, scoateți mai întâi ștecherul din priză.**

Reparațiile și lucrările care nu sunt descrise în prezentul manual pot fi efectuate numai de personal calificat și autorizat .

Utilizați numai accesorii și piese de schimb originale.

Întreține utilajul în stare curată, în special orificiile de aerisire. Nu stropiți niciodată cu apă corpul utilajului! Nu curățați materialele plastice cu lichide inflamabile sau toxice. Pentru a curăța, folosiți numai o cârpă umedă.

Atenție! În caz de deteriorare a cablului de conectare, pentru a se evita orice pericol acesta trebuie înlocuit de producător sau serviciul pentru clienți al acestuia sau de o persoană calificată în această direcție.

Numai un utilaj întreținut și îngrijit cu regularitate poate fi de un ajutor real. Întreținerea și grija insuficientă de utilaj poate duce la accidente neprevăzute.

În caz de necesitate, veți găsi lista pieselor de schimb pe pagina [www.guede.com](http://www.guede.com).

## Teknik veriler

| Dekupaj Testeresi                                                                            |         | STS 650 E                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------------------|
| Ürün no.                                                                                     |         | 58125                        |
| Bağlantı                                                                                     |         | 230 V ~ 50 Hz                |
| Giriş gücü                                                                                   |         | 650 W                        |
| Boştaki strok sayısı                                                                         |         | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Strok yüksekliği                                                                             |         | 20 mm                        |
| Maksimum eğik kesim                                                                          |         | 45 °                         |
| Maksimum kesme derinliği:                                                                    | Tahta   | 65 mm                        |
|                                                                                              | Çelikte | 8 mm                         |
| Ağırlık                                                                                      |         | 2,1 kg                       |
| <b>Gürültü verileri</b>                                                                      |         |                              |
| Ses basınç seviyesi L <sub>PA</sub> <sup>1)</sup>                                            |         | 92 dB(A)                     |
| Ses gücü seviyesi L <sub>WA</sub>                                                            |         | 103 dB(A)                    |
| Şuna göre ölçüldü: EN 60745; Belirsizlik K = 3 dB (A)                                        |         |                              |
| İşitme koruması kullanın!                                                                    |         |                              |
| <b>Titreşim verileri</b>                                                                     |         |                              |
| Toplam titreşim değerleri (Üç eksenli vektör toplamı) Uygun bir şekilde belirlendi EN 60745: |         |                              |
| Ağaç plakaların testere edilmesi:                                                            |         | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| titreşim emisyon değeri a <sub>hB</sub>                                                      |         |                              |
| Metal saç yontma:                                                                            |         | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| titreşim emisyon değeri a <sub>hM</sub>                                                      |         |                              |
| Belirsizlik K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                         |         |                              |

**UYARI:** Gerçek titreşim emisyon değeri, uygulama türüne ve biçimine bağlı olarak belirtilen değerden farklı olabilir.

Titreşim seviyesi, elektrikli aletlerle karşılaştırma için kullanılabilir.

Titreşim yükü ön değerlendirmesi için de uygundur.

Titreşim yükünün doğru bir şekilde değerlendirilmesi için cihazın kapalı olduğu ya da çalıştığı ancak aslında kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Böylece toplam çalışma süresi boyunca titreşim yükü önemli ölçüde azaltılabilir.

Operatörü titreşim vb. etkilerden korumak için aşağıdaki gibi ek güvenlik tedbirleri belirleyin: Elektrikli alet ve gerekli aletlerin bakımı, ellerin sıcak tutulması, iş süreçlerinin organize edilmesi.



Cihazı ancak kullanım kılavuzunu dikkatlice okuduktan ve anladıktan sonra kullanın. Cihazın işletme elemanlarını ve nasıl doğru bir şekilde kullanılacağını öğrenin. Kılavuzda belirtilen tüm güvenlik talimatlarına dikkat edin. Diğer kişilere karşı sorumlu davranın.

Üçüncü kişilere ilişkin kaza ve tehlikelerden operatör sorumludur.

Cihaz sadece 16 yaşını doldurmuş kişiler tarafından işletilebilir. Cihazın gençler tarafından mesleki eğitim süresince beceri elde etmek için bir eğitmen gözetiminde kullanılması istisna teşkil eder.

Cihaz bağlantısı ve kullanımına ilişkin şüphe ortaya çıkması durumunda müşteri hizmetleri ile irtibata geçin.

## Amaca uygun kullanım

Bu dekapaj testeresi tahta, plastik ve metali keser; düz, gönyeli, kavisli ve içten kesme işlerini yapar.

Cihaz yalnız belirtilen amaca uygun olarak kullanılmalıdır. Genel olarak geçerli yönetmelik hükümlerine ve bu kılavuzun hükümlerine uyulmaması durumunda oluşacak zararlardan üretici sorumlu tutulamaz.

## Acil durumda yapılması gerekenler

Yaralanmayla ilişkin gerekli ilk yardım önlemlerini başlatın ve en kısa sürede nitelikli tıbbi yardım isteyin. Yaralının daha fazla zarar görmesini engelleyin ve onu hareketsiz halde tutun. Yardım isterken şu bilgileri verin:: 1. Kazanın yeri, 2. Kazanın biçimi, 3. Yaralı sayısı, 4. Yaralanmaların türü

## Semboller



UYARI / Dikkat!



Yaralanma riskini azaltmak için kullanım kılavuzunu okuyun.



Koruyucu gözlük kullanın! İşitme koruması kullanın!



Uygun bir koruyucu toz maskesi kullanın



Koruyucu eldivenlerinizi takınız!



Cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapmadan önce her zaman fişi prizden çekin.



Koruma sınıfı II olan elektrikli aletler.



CE sembolü



Hasarlı ve/veya imha edilecek elektrikli ve elektronik cihazlar belirlenen geri dönüşüm noktalarına teslim edilmelidir.



**UYARI** Tüm güvenlik talimatlarını ve uyarıları okuyun. Güvenlik talimatlarına ve uyarılara uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmalara neden olabilir. Tüm güvenlik talimatlarını ve uyarıları gelecekteki kullanımlar için saklayın.

## Dekupaj testereleri için güvenlik uyarıları

**Kesme aletinin eğrilmiş elektrik kabloları veya kendi kablosuna isabet eden çalışmalar yapılırken cihazı izole edilmiş kollarından tutun.** Kesme aletinin içinden elektrik akımı geçen kablo ile temas etmesi durumunda elektrik akımı cihazın metal kısımlarına geçer ve elektrik çarpmasına sebebiyet verebilir.

## Ek güvenlik ve çalışma talimatları

Koruma teçhizatı kullanın. Makinada çalışırken devamlı surette koruyucu gözlük takın. Koruyucu elbise ve tozlardan korunma maskesi, emniyet eldivenleri ve sağlam ve kaymaya mukavim ayakkabı giyin ve kulaklık tavsiye edilir.

Tahtalar uzun süre işlenirken veya sağlığa zararlı toz çıkaran malzemeler profesyonel olarak işlenirken alet uygun bir toz emme donanımına bağlanmak zorundadır. Profesyonel kullanıcılar diğer malzemelere ilişkin hükümleri yetkili meslek kuruluşu ile açıklığa kavuşturmak zorundadır.

İşlenen parçayı bir germe tertibatıyla emniyete alın. Emniyete alınmayan iş parçaları ağır yaralanmalar ve hasarlara neden olabilir.

Bağlantı kablosunu daima makine etki alanının uzağında tutun. Kabloyu daima makinenin arkasına taşıyın.

Sağlık tehlikelerine neden olan malzemelerin işlenmesi yasaktır (örn. asbest).

Duvar, tavan ve zeminde delik açarken elektrik kablolarına, gaz ve su borularına dikkat edin.

Çatlamış ve deforme olmuş testere bıçaklarını kullanmayın!

Ellerinizi çalışmakta olan makinenin içine uzatmayın. Alet çalışır durumda iken talaş ve kırıntıları temizlemeye çalışmayın.

**UYARI!** Yanma tehlikesi

Uca yerleştirilen takım kullanım sırasında ısınabilir.

Kısa devre tehlikesi ortaya çıkacağından metal parçaların havalandırma aralıklarına girmemesi gerekir.

## Şebeke Bağlantısı



**İşletime sadece kaçak akım koruma şalteri (RCD maks. kaçak akım 30mA) ile izin verilir.**

Aleti sadece tek fazlı alternatif akıma ve tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. yapısı Koruma sınıfı II'ye girdiğinden alet koruyucu kontaklı prize de bağlanabilir.

Aleti sadece kapalı iken prize takın.

## Bakım



**Cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapmadan önce her zaman fişi prizden çekin.**

Bu kılavuzda açıklanmayan tamirat ve çalışmalar yalnız kalifiye uzman personel tarafından yürütülmelidir.

Sadece orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar kullanın.

Makineyi, özellikle de havalandırma deliklerini daima temiz tutun. Cihazın gövdesine katıyen su püskürtmeyin!

Plastik malzemeleri çözücüler, yanıcı ya da toksik sıvılarla temizlemeyin. Temizlemek için nemli bir bez kullanın.

**Dikkat!** Cihazın bağlantı hattı zarar gördüğünde, tehlikelerin önlenmesi için üretici veya üreticinin müşteri hizmetleri ya da benzer bir kalifiye kişi tarafından değiştirilmelidir.

Sadece bakımı düzenli ve iyi bir şekilde yapılan cihazlar tatmin edici yördümcü araçlar olabilir. Bakım ve onarım eksiklikleri, öngörülemez kaza ve yaralanmalara neden olabilir.

İhtiyacınız olması halinde yedek parça listesini [www.guede.com](http://www.guede.com) web sitesinde bulabilirsiniz.

## Dane techniczne

| Wyrzynarka                                                                          |                | STS 650 E                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------------------|
| Nr artykułu                                                                         |                | 58125                        |
| Podłączenie                                                                         |                | 230 V ~ 50 Hz                |
| Znamionowa moc wyjściowa                                                            |                | 650 W                        |
| Skok bez obciążenia                                                                 |                | 800 - 3000 min <sup>-1</sup> |
| Długość skoku                                                                       |                | 20 mm                        |
| Cięcie ukośne, do                                                                   |                | 45 °                         |
| Maksymalna głębokość cięcia                                                         | Drewno         | 65 mm                        |
|                                                                                     | Blacha stalowa | 8 mm                         |
| Ciężar                                                                              |                | 2,1 kg                       |
| <b>Dane odnośnie poziomu szumów</b>                                                 |                |                              |
| Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub> <sup>1)</sup>                         |                | 92 dB(A)                     |
| Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>                                             |                | 103 dB(A)                    |
| Pomiar dokonany wg EN 60745; Niepewność K = 3 dB (A)                                |                |                              |
| Stosować ochronniki słuchu!                                                         |                |                              |
| <b>Dane dotyczące wibracji</b>                                                      |                |                              |
| Wartość łączna drgań (Suma wektorowa trzech kierunków) ustalona zgodnie z EN 60745: |                |                              |
| Przecinanie płyt z drewna:                                                          |                | 8,693 m/s <sup>2</sup>       |
| Wartość emisji drgań a <sub>h,B</sub>                                               |                |                              |
| Cięcie blachy stalowej:                                                             |                | 8,478 m/s <sup>2</sup>       |
| Wartość emisji drgań a <sub>h,M</sub>                                               |                |                              |
| Niepewność K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                 |                |                              |

**OSTRZEŻENIE:** Rzeczywista wartość emisji drgań może różnić się od podanej wartości w zależności od metody zastosowania.

Poziom ciśnienia akustycznego może być użyty do porównania elektronarzędzi między sobą. Jest on również przydatny do doraźnej oceny obciążenia drganiami.

Dla dokładnej oceny obciążenia drganiami należy uwzględnić także czas, który wprowadzie biegnie, ale urządzenie jest wyłączone i w rzeczywistości nie jest używane. Może to istotnie wpływać na zmniejszenie obciążenia, o którym mowa w trakcie zmiany roboczej.

Ustalić dodatkowe środki bezpieczeństwa do ochrony pracowników przed działaniem drgań jak np.: konserwacja elektronarzędzia i narzędzi nasadzanych, utrzymywanie właściwej ciepłoty rąk, organizacja przebiegu pracy.



Używać urządzenia dopiero po dokładnym zapoznaniu się i zrozumieniu instrukcji obsługi. Zapoznać się z elementami obsługi i prawidłowym użytkowaniem urządzenia. Przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa, które zostały podane w instrukcji. Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób.

Operator jest odpowiedzialny za wypadki lub zagrożenia osób trzecich.

Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby, które ukończyły 16. rok życia. Wyjątkiem jest stosowanie urządzenia pod nadzorem instruktora w procesie nauki w celu uzyskania pełnego przygotowania do zawodu.

Jeżeli powstaną wątpliwości dotyczące podłączenia i obsługi urządzenia, należy zwrócić się do Działu obsługi klienta.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Piła wyrzynarka tnie drewno, tworzywa sztuczne oraz metal. Wycina linie proste, krzywe, otwory wewnętrzne oraz tnie skośnie.

Urządzenie może być stosowane wyłącznie do celów zgodnych z przeznaczeniem. W przypadku nieprzestrzegania regulacji wynikających z ogólnie obowiązujących przepisów prawa oraz ustaleń podanych w przedstawianej instrukcji producent może odstąpić od przyjęcia odpowiedzialności za powstałe szkody.

## Postępowanie w nagłym przypadku

W przypadku obrażeń udzielić pierwszej pomocy w niezbędnym zakresie i wezwać możliwie najszybciej pomoc lekarską. Zabezpieczyć poszkodowanego przed ewentualnymi dalszymi obrażeniami i pozostawić go w spokoju. W przypadku wezwania pomocy należy podać następujące informacje: 1. Miejsce, w którym wydarzył się wypadek, 2. Rodzaj wypadku, 3. Liczba poszkodowanych w wypadku, 4. Rodzaj obrażeń

## Symbole



OSTRZEŻENIE / Uwaga!



W celu ograniczenia ryzyka odniesienia obrażeń należy zapoznać się z instrukcją obsługi.



Stosować okulary ochronne!  
Stosować ochronniki słuchu!



Nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową.



Nosić rękawice ochronne!



Przed przystąpieniem do prac związanych z konserwacją i naprawą urządzenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazda.



Elektronarzędzie klasy ochrony II.



Symbol CE



Uszkodzony i/lub przeznaczony do usunięcia sprzęt elektryczny lub elektronarzędzie musi zostać przekazany w punktach zbiórki w celu recyklingu.



**OSTRZEŻENIE** Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi i zawartymi w niej wskazówkami. Brak przestrzegania instrukcji bezpieczeństwa i zawartych w niej wskazówek może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub powstania obrażeń. Prosimy zachować instrukcję bezpieczeństwa na przyszłość.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla otwornic

Trzymaj urządzenie za izolowane powierzchnie chwytnie gdy wykonujesz roboty, w trakcie których narzędzie skrawające może natrafić na ukryte przewody prądowe lub na własny kabel. Styczność narzędzia skrawającego z będącym pod napięciem przewodem może spowodować podłączenie części metalowych urządzenia do napięcia i prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

## Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje robocze

Stosować wyposażenie ochronne. Przy pracy maszyną zawsze nosić okulary ochronne. Zalecana jest odzież ochronna, jak maska pyłochronna, rękawice ochronne, mocne i chroniące przed poślizgiem obuwie i ochronniki słuchu.

Pył wydzielający się podczas pracy z elektronarzędziem może być szkodliwy dla zdrowia i dlatego też nie powinien on mieć kontaktu z ciałem. Stosować układ pochłaniania pyłu i nosić odpowiednią maskę ochronną. Dokładnie usunąć nagromadzony pył np. przy pomocy odkurzacza.

Należy zabezpieczyć przedmiot poddawany obróbce za pomocą urządzenia mocującego. Niezabezpieczone przedmioty poddawane obróbce mogą spowodować ciężkie obrażenia ciała i uszkodzenia.

Kabel przyłączeniowy powinien znajdować się stale poza strefą zagrożenia maszyny. Kabel powinien być zawsze odprowadzony do tyłu maszyny.

Nie wolno obrabiać materiałów, które mogą być przyczyną zagrożenia zdrowia (na przykład azbestu).

Podczas pracy przy ścianach, sufitach i podłodze należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.

Nie używać pokniętych lub zniekształconych brzoźcotów!

Nie należy sięgać do wnętrza maszyny będącej w ruchu. Podczas pracy elektronarzędzia nie wolno usuwać trocin ani drzazg.

**OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo oparzenia się. Narzędzie nasadzone może w trakcie użytkowania stać się gorące.

Nie dopuszczać do przedostawania się części metalowych do szczelin powietrznych - niebezpieczeństwo zwarcia!

## Podłączenie Do Sieci

**⚠ Eksplotacja jest dopuszczalna tylko z wyłącznikiem ochronnym prądowym (RCD maks. prąd uszkodzeniowy 30 mA)**

Podłączać tylko do źródła zasilania prądem zmiennym jednofazowym i wyłącznie o napięciu podanym na tabliczce znamionowej. Możliwe jest również podłączenie do gniazdka bez uziemienia, ponieważ konstrukcja odpowiada II klasie bezpieczeństwa. Elektronarzędzie można podłączać do gniazdka sieciowego tylko wtedy, kiedy jest wyłączone.

## Konserwacja

**⚠ Przed przystąpieniem do prac związanych z konserwacją i naprawą urządzenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazda.**

Naprawy i prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji, należy powierzać do wykonania wyłącznie pracownikom posiadającym odpowiednie kwalifikacje fachowe.

Stosować tylko oryginalne wyposażenie i części zamienne.

Utrzymywać stale w czystości maszynę, a zwłaszcza kanały wentylacyjne. Nigdy nie kierować strumienia wody na korpus urządzenia!

Nie czyścić tworzyw sztucznych rozpuszczalnikami lub cieczami łatwopalnymi bądź trującymi. Do czyszczenia należy wykorzystywać zwilżoną szmatkę.

**Uwaga!** Jeżeli przewód przyłączeniowy tego urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub jego przedstawiciela bądź osobę o takich samych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.

Tylko regularnie konserwowane i dobrze pielęgnowane urządzenie może spełniać w zadowalający sposób warunki, do których zostało przeznaczone. Brak właściwej konserwacji i pielęgnacji może powodować trudne do przewidzenia wypadki i obrażenia.

W razie potrzeby nasze części zamienne można znaleźć w Internecie na stronie [www.guede.com](http://www.guede.com).

### Original – EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

### Translation of the EC-Declaration of Conformity

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.

In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

### Traduction de la déclaration de conformité CE

Nous, Déclarons par la présente que les appareils indiqués répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

### Traduzione della dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conforme ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

### Překlad prohlášení o shodě EU

Tímto prohlašujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnice EU na bezpečnost a hygienu. V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toho prohlášení svou platnost.

### Peklad vyhlásenie o zhode EÚ

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smernice EÚ na bezpečnosť a hygienu. V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toho vyhlásenie svoju platnosť.

### Vertaling van de EG-Conformiteitverklaring

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

### Fordítás az azonossági nyilatkozat EU

Ezzel kijelentjük mi, a hogy a lentiakban megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek. A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

### AT uygunluk beyanı tercümesi

Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapları itibarıyla güvenlik ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliliğini yitirir.

### Tłumaczenie Deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obrotu, odpowiada stosownym podstawowym wymogom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny. Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

### Prevod izjava o ustreznosti EU

S tem izjavljamo, da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno. V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

### Prevedenje u Izjava o sukladnosti EU

Ovime izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih strojeva u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, udovoljavaju odgovarajućim osnovnim zahtjevima smjernica EU u području sigurnosti i higijene. Ova izjava prestaje važiti u slučaju promjene opreme izvršene bez naše suglasnosti.

### Original – EF- Overensstemmelseerklæring

Vi erklærer hermed, at de følgende betegnede apparater på grund af deres koncipering og type samt de udførelser vi markedsfører opfylder de relevante sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved en ændring af apparaterne uden vores samtykke mister denne erklæring sin gyldighed

### Declaración CE de conformidad - original

Por medio del presente declaramos que los aparatos indicados a continuación cumplen con los pertinentes requisitos esenciales de seguridad y salud dispuestos en las directivas CE en lo que se refiere a su diseño y fabricación y en los modelos puestos por nosotros en el mercado. Al efectuar una modificación en los aparatos no acordada con nosotros, esta declaración perderá su validez.

### Traducere a declarație de conformitate UE

Prin prezenta noi declarăm, că concepția și construcția utilajelor prezentate, în execuția în care sunt puse în circulație, sunt conforme cu exigențele de bază aferente directivelor UE privind securitatea și igiena. În cazul modificărilor pe utilaj care nu au fost consultate cu noi, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

### Превод на Декларация за съответствие с ЕС

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на посочените уреди в изпълнения, които пускаме в обращение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

### Αυθεντική δήλωση πιστότητας ΕΚ

Δια του παρόντος δηλώνουμε ότι οι παρακάτω συσκευές βάσει του σχεδιασμού και της κατασκευής τους και στη μορφή που διατίθενται στο εμπόριο από εμάς πληρούν τις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας που προβλέπονται από τους κανονισμούς της ΕΚ. Σε περίπτωση τροποποίησης των συσκευών χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας η παρούσα δήλωση χάνει την ισχύ της.

## Stichsätze

Jigsaw | Scie alternative | Seghetto alternativo | sierra de calar |  
Decoupeerzaag | Stiksav | Dĕrovací pila | Σέγα | Dierovacica pila |  
Szűrófűrész | Vbodna žaga | Ubodna pila | прободен трион |  
Ferästräu ac | Dekupaj Testeresi | Wyrzynarka

#58125 / TS650 E

## Einschlägige EG-Richtlinien

Appropriate EU Directives | Directives de la CE applicables | Diret-  
tive CE applicabili | Prohlášení o shodě EU | Vyhlasenie o zhode  
EU | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Illetékes EU előírások | Ilgili  
AB yönetmelikler | Stosowne dyrektywy UE | Upor abne smernice  
EU | Primjenjive smjernice EU | Relevante EF-direktiver | Directivas  
comunitarias pertinentes | Directivele UE aferente | Съответни  
наредби на ЕС | Σχετικοί κανονισμοί ΕΚ

- |                                                |                                                 |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC            | <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC |
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC           | <input type="checkbox"/> 1907/2006/EC           |
| <input type="checkbox"/> 2011/65/EC ROHS       | <input type="checkbox"/> 2009/142/EC            |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEC (PPE)      | <input type="checkbox"/> 1935/2004/EC           |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC | <input type="checkbox"/>                        |

### Annex IV

Notified Body Name:  
No: Address:

Type Ex. Cert.-No.:

☐ 97/68/EC  
Emission No.:

☐ 2000/14/EC, 2005/88/EC

## Konformitätsbewertungsverfahren

Method of compliance assessment | Mode d'examen de  
la conformité | Modo di valutazione della conformità |  
Způsob posouzení shody | Spôsob posúdenia zhody |  
Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Az azonosság  
megítélésének a módja | Uygunluk deęerlendirme usulü |  
Metoda oceny zgodności | Način presoje istovetnosti | Način  
ocjenjivanja sukladnosti | Overensstemmelsesvurdering  
procedure | Procedimientos de evaluación de la conformidad  
| Modul de evaluare a conformităţii | Начин на обсъждане  
на съодство | Διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας

## Annex V

Wolpertshausen, 10.04.2015

Helmut Arnold

**Geschäftsführer** | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Jednatel | Konateľ | Bedrijfsleider | Ügyvezető igazgató | Sirket temsilcisi  
| Dyrektor Naczelny | Chief Executive Officer | hlavní izvršni direktor | Direktör | Gerente | Director Executiv | Управител | Διαχειριστής

Güde GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Joachim Bürkle

GÜDE GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

## Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique. | Autorizzato alla preparazione della  
documentazione tecnica | Zplnomocnen k sestavování technických podkladů. | plnomocnený zostaviť technické podklady. |  
Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten | Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva | Teknik  
evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych | Pooblaščen za izdelavo spisov  
tehnične dokumentacije. | Ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije | Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter. |  
Autorizado para realizar la documentación técnica | Împuternicit să elaboreze documentația tehnică. | Упълномощен за съставяне на  
техническата документация | Εξουσιοδοτημένος να καταρτίσει τον φάκελο τεχνικής τεκμηρίωσης.

## Angewandte harmonisierte Normen

Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables  
| Applicate norme armonizzate | Použité harmonizované normy  
| Primjenjeni harmonizirani standardi | Gebruikte harmonise-  
rende normen | Használt harmonizált normák | Kullánlan uyum  
normları | Wykorzystane zharmonizowane normy | Primjenjeni  
harmonizirani standardi | Korišteni usklađene norme | Anvendte  
harmoniserede standarder | Normas armonizadas aplicadas |  
Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми  
| Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-11:2010

ZEK 01.4-08

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2-1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2008

## Garantierter Schallleistungspegel

Guaranteed sound power level | Niveau de puissance acoustique garanti  
| Livello di potenza sonora garantito | Zaručená hladina akustického  
výkonu | Garantovaná hladina akustického výkonu | Gegarandeerd  
geluidsdrukniveau | Garantált akusztikus teljesítményszint | Garanti  
edilen gürültü emisyonu seviyesi | Gwarantowany poziom mocy  
akustycznej | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina  
akustičke snage | Garanteret lydeffekt niveau | Nivel de potencia acústica  
garantizado | Nivelul garantat al puterii sunetului | Гарантирано ниво на  
звукова мощност | Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος

L<sub>WA</sub> 103 dB (A)

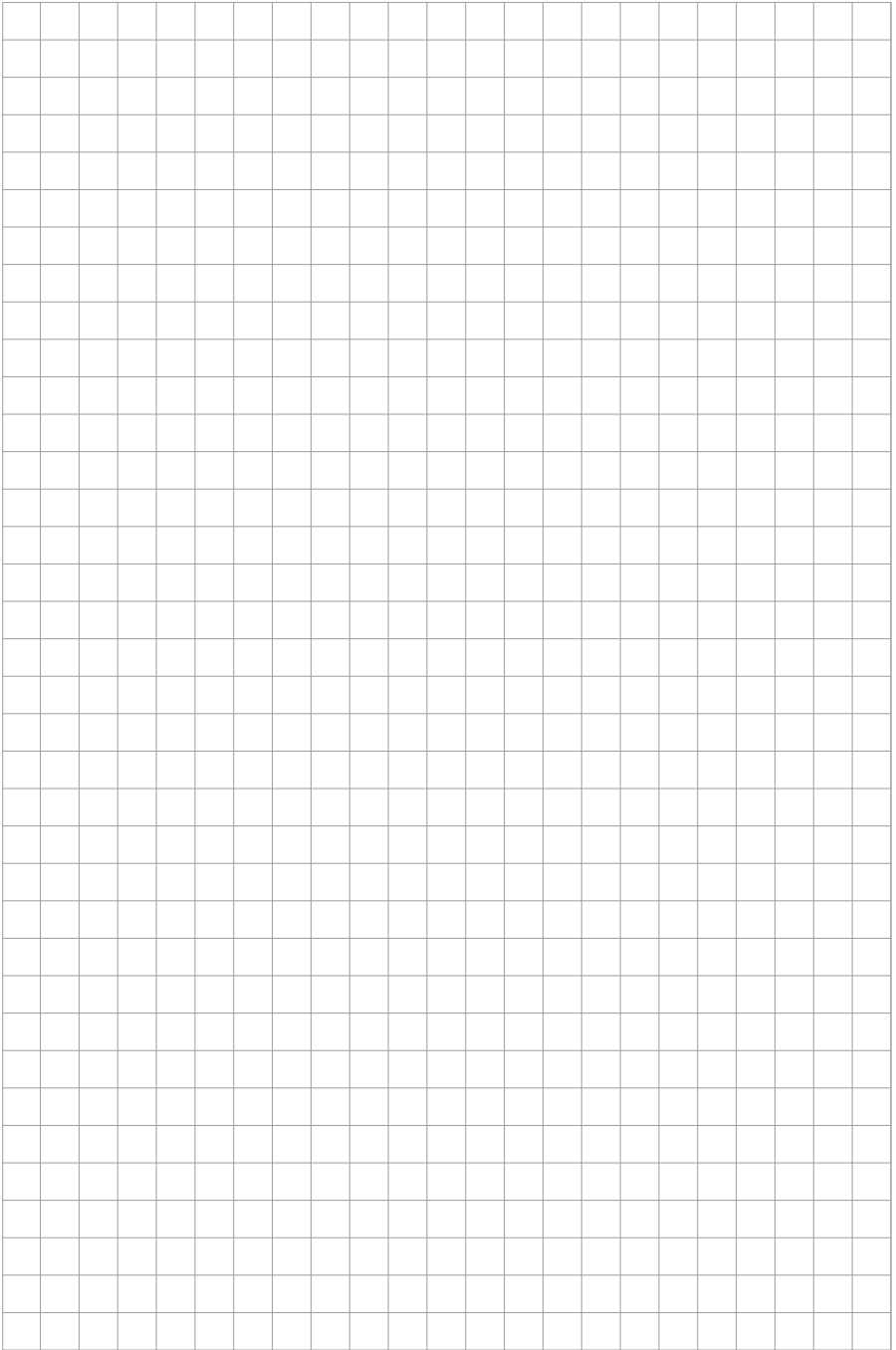
## Gemessener Schallleistungspegel

Measured sound power level | Niveau de puissance acoustique  
mesuré | Livello di potenza sonora misurato | Naměřená hladina  
akustického výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Gemeten  
geluidsdrukniveau | Mért akusztikus teljesítményszint | Ölçülen gürültü  
emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej | Zajamčena  
ravan akustične zmogljivosti | Izmjerena razina akustičke snage | Mält  
lydeffekt niveau | Nivel de potencia acústica medido | Nivel măsurat al  
puterii sunetului | Измерено ниво на звукова мощност | Καταμετρημένη  
στάθμη ακουστικής ισχύος

L<sub>WA</sub> dB (A)







GÜDE GmbH & Co. KG  
Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland  
Tel.: +49-(0)7904/700-0  
Fax.: +49-(0)7904/700-250  
eMail: [info@guede.com](mailto:info@guede.com)

